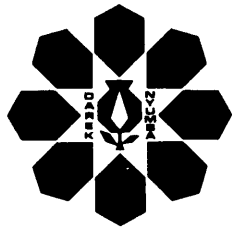
PLIEGOS
DE
ENCUENTRO
ISLAMO–CRISTIANO

11 Nombres de lugar españoles de origen árabe

NOMBRES DE LUGAR ESPAÑOLES DE ORIGEN ARABE

por
JOSE M.ª CALVO BAEZA



PORTADA:

Fecundo como una granada de rojo vital en la diversidad de sus granos que la unidad del fruto concibe. Latente para la memoria de lo que en Granada supuso romper con la ciencia del saber entenderse. Germinal en la estrella de ocho cumbres; dualidad de los cuatro elementos sustanciales que se asumen para el impulso de la unidad hacia la cual convergen todas las líneas. Darek-Nyumba alienta en el venir y devenir de un acuerdo inscrito y aún por cumplirse...

© 1990 Darek-Nyumba
Alcalá, 41 - 28014 MADRID
© José M.ª Calvo Baeza
ISBN: 84-404-6775-3
Depósito Legal: M.-13936–1990
Imprime VILLENA Artes Gráficas
Avda. Cardenal Herrera Oria, 242
28035 MADRID

PRESENTACION

En 1983 publicamos, con el número 2 de esta misma colección de PLIEGOS DE ENCUENTRO, un estudio dedicado a las Palabras Españolas de Origen Arabe, *que tuvo una excelente acogida por parte de nuestros lectores. Hoy queremos ofrecer este nuevo estudio sobre los* Nombres de Lugar españoles de origen Arabe. *Ambos estudios han sido realizados por nuestro amigo y colaborador José María Calvo Baeza, arabista e investigador de raza, a quien agradecemos muy cordialmente esta colaboración, fruto de una paciente y cualificada búsqueda.*

Si, en el primer estudio, subrayábamos la profunda y rica simbiosis cultural *hispano-árabe de la que eran testigos indiscutibles esas miles de palabras que nos regaló la lengua árabe; en éste queremos destacar, además,* el arraigo *a lo largo y a lo ancho de nuestra «piel de toro», de la presencia de esos hombres que hicieron posible una de las más altas culturas de nuestra historia y de nuestra influencia cultural en Europa. Porque la suya no fue una presencia fugaz, guerrera, como la del que está de paso, sino un asentamiento pausado, hondo de raíces y enamoramiento, contemplativo y creador. No se encerraron en sus cuarteles de invierno ni en sus alcázares bien amurallados como el conquistador orgulloso, preso de sus miedos. Sintiéndose en su casa, recorrieron todo Al-Andalus,* «poniendo nombres» *a nuestros ríos y montes, a nuestros pueblos y aldeas, a nuestras sierras y demás accidentes geográficos. Remedando con hondo cariño, el bíblico gesto del primer hombre cuando ponía nombre a la creación, en un «bautizo» de palabras y cercanías amasadas con vida y esperanzas, llenaron nuestra geografía de* alciras y albuferas, de alcántaras y atalayas, de suecas y ruzafas, de borjas y alcázares, de albercas y albires, de ramblas y alájares... *Y es que fue mucho y muy entrañable lo que aquí se vivió. ¡Si las piedras y los caminos hablaran!*

Este número quiere dar a los lectores españoles la oportunidad de ir desgranando la letanía interminable de estos topónimos árabes e ir tomando conciencia de nuestras cercanías, de nuestras convivencias de siglos y de nuestras envidiables posibilidades de futuro, si sabemos conectar con aquel espíritu libre y tolerante de Al-Andalus.

Huelga decir que no pretendemos agotar la totalidad de esos topónimos. Es éste un campo de trabajo en el que quedan todavía muchas cosas por descubrir y dilucidar. Advirtiendo también que no es oro todo lo que reluce ni vienen del árabe todo lo que comienza por al, ben, *etc... Sólo damos aquí los topónimos que con toda seguridad vienen del árabe y que constituyen, sin embargo, una de las colecciones más completas sobre nombres de lugar de origen árabe, publicadas hasta ahora. Por otra parte, dado su carácter divulgativo, no hemos querido cargar este trabajo con notas científicas y abundantes referencias bibliográficas. Queremos que sea algo vivo y útil para los no iniciados, algo que abra el apetito para una búsqueda más honda. Nos importa más el hambre caminera de muchos que la hartura sedentaria de unos pocos.*

Emilio Galindo Aguilar
Director de PLIEGOS

NOTA 1: Como una de las novedades de esta nueva publicación es la transcripción de la palabra árabe, indicamos a continuación el sistema seguido:

أ	ر	ر	R	غ	G
ب	B	ز	Z	ف	F
ت	T	س	S	ق	Q
ث	Ṯ	ش	Š	ك	K
ج	Ŷ	ص	Ṣ	ل	L
ح	Ḥ	ض	Ḍ	م	M
خ	J	ط	Ṭ	ن	N
د	D	ظ	Ẓ	ه	H̋
ذ	Ḏ	ع	ʿ	و	W
				ي	Y

— Vocales breves: a, i, u. — Vocales largas: a:, i:, u:
— Diptongos: ay, aw.

— Para las geminadas se ha optado por intercalar un punto entre ambas consonantes, para mayor claridad del lector no especializado.

NOTA 2: Por razones de espacio nos vemos obligados, cuando el mismo nombre de lugar se encuentra en varias provincias españolas a poner sólo la abreviatura con las tres primeras letras de cada una de esas provincias, ejem.: Ala: Alava; Gra.: Granada; Zar: Zaragoza, etc. Salvo cuando las tres primeras letras coincidan, en cuyo caso la segunda provincia por orden alfabético tendría cuatro letras, ejem.: Cor: Córdoba y Coru: Coruña.

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ABDALAJÍS (Valle de)	'Abd al-'Azi:z	'Abd al-'Azi:z N.P. pers.	Málaga
ABDELAZIZ (Valle de)	'Abd al-'Azi:z	'Abd al-'Azi:z N.P. pers.	Málaga
ABENFIGO-CASTELLOTE	Ibn Fi:quh	Ibn Fi:quh Hijo/Ficus N.P.	Teruel
ABENGIBRE	Ibn Ŷabr	Ibn Ŷabr. N.P. pers.	Albacete
ABENROMÁ (Cuevas de)	Ibn Rum.ma:n	Ibn Rum.ma:n. N.P. pers.	Valencia
ABENZUETE	Ibn Suwayd	Ibn Suwayd	Almería
ABIAR	al-bi'a:r	los pozos	Alicante
ABOFAGEG	Abu: Haŷŷa:ŷ	Abu: Haŷŷa:ŷ N.P. pers.	Navarra
ABUCADERAS	Abu: / Cadiras	Abu: / Caderas-Sillas	Albacete
ACEBUCHAL, EL		Lugar de Acebuches	Sevilla
ACEBUCHAL, EL-ALGECIRAS			Cádiz
ACEBUCHAL, EL-LORA DEL RÍO			Sevilla
ACEBUCHAL-CARBONEROS			Jaén
ACEBUCHAL-COMPETA			Málaga
ACEBUCHE, EL	az-zanbu:ŷ	el olivo silvestre	Granada
ACEBUCHES		Pl. de Acebuche	Huelva
ACEBUCHES-ISBOR			Granada
ACECA	as-sik.ka	el camino	Toledo
ACEITE	az-Zayd	az-Zayd. N.P. pers.	Ibiza
ACEITUNA	az-zaytu:na	el olivar	Cáceres
ACEITUNILLA-MUÑOMORAL		Dim. de Aceituna	Cáceres
ACEITUNO	az-zaytu:n	el olivar	Toledo
ACEITUNO, EL-TABERNO			Almería
ACEITUNO-STA BÁRBARA DE CASA			Huelva
ACEÑA	as-sa:niya	la noria, la aceña	Các., Lugo., Ore., San.
ACEÑA DE HUERTA			Salamanca
ACEÑA DE LAFUENTE			Salmanca
ACEÑA DE LOS MÍNIMOS			Salamanca
ACEÑA DE OVIEDO			Salamanca
ACEÑA DE SAN CALIXTO			Sevilla
ACEÑA, LA-GALDAMES			Vizcaya
ACEÑA, LA-JURISDICCIÓN DE CASA			Burgos
ACEÑAS		Pl. de Aceña	Pontevedra
ACEÑAS-NAVIA			Oviedo
ACEÑAS-RIBADEO			Lugo
ACEÑAS-SARRIÁ			Lugo
ACEÑAS-VIVERO			Lugo
ACEÑUELA, LA-ECIJA		Dim. de Aceña	Sevilla
ACEQUIA	as-sa:qiya	la acequia	Jaén
ACEQUIA DE CHÚCAR	as-sa:qiya	la acequia	Málaga
ACEQUIA DE DON RODRIGO, LA			Málaga
ACEQUIA DE LOS FRAILES			Málaga
ACEQUIA DE LOS PALACIOS			Alicante
ACEQUIAS		Pl. de Acequia	Granada
ACEQUILLA, LA		Dim. de Acequia	Guadalajara
ACERA DE LA VEGA	as-ṣira:ṭ / buq'a	el camino / campo, valle	Palencia
ACERED	as-ṣira:ṭ	el camino	Zaragoza
ACERED-LOVIOS		V. Acered	Orense
ACEUCHAL	az-zanbu:ŷ	el olivo silvestre	Badajoz

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ADALIA	ad-da:liya	la vid, y la noria	Valladolid
ADAMUZ	ad-da:mu:s	la cueva, la cisterna, rincón	Córdoba
ADAYA	ad-ḍay'a	la granja	Menorca
ADELFA, LA	ad-difla	la adelfa	Sevilla
ADELFA, LA-TURRE			Almería
ADELFAR-GUARROMÁN	lugar de adelfas/ wa: di rurna:n	lugar de adelfa/río del granado	Jaén
ADELFAS, LAS		Pl. de Adelfa	Almería
ADELFILLA, LA		Dim. de Adelfa	Córdoba
ADEMUZ	ad-daymus:s/variante da:mu:s	la cueva, la cisterna, rincón	Valencia
ADOBAS	aṭ-ṭu:b	el ladrillo, el adobe	Teruel
ADOBES		V. Adobas	Guadalajara
ADOR	ad-du:r	las casas	Valencia
ADDUFE-BRIÓN	ad-duf.f	pandero morisco	La Coruña
ADOUFE-LA ESTRADA			Pontevedra
ADOVEA	aḍ-ḍuway'a	la aldehuela, pequeña granja	Toledo
ADSAILA	as-sahila	la llana	Alicante
ADSANETA	az-zana:ta	Los Zeneta, tribu berberisc	Alicante, Valencia
ADSUBEA	az-za:wiya	la ermita	Alicante
ADSUBIA-JAVEA	az-za:wiya	la ermita	Alicante
ADUANA-ARBO	ad-di:wa:n	el registro	Pontevedra
ADUANA-LEIRO			Orense
ADUANA-PADRÓN			La Coruña
ADUANA-VILLANUEVA DE AROSA			Pontevedra
ADUANA-JAVEA		Pl. de Aduana	Alicante
ADZANETA		V. Adsaneta	Castellón
ADZANETA DE ALBAIDA			Valencia
ADZANETA-BENIFATO			Alicante
ADZUIRA	az-zuhayra	la bonita	Valencia
AGÉS	Haŷŷ:ŷ	Haŷŷa:ŷ N.P. pers.	Burgos
AHÍN	'ayn	fuente	Castellón
AINAS	'ayn / fuente	Pl. Aina?	Murcia
AJOFRÍN	al-Ŷa'fari:n	Los Ŷa'far. N.P. pers.	Toledo
ALACUAS	al-'aqwa:s	los arcos	Valencia
ALADUER	al-'adwa:r	las casas	Zaragoza
ALÁJAR	al-ḥaŷar	la piedra	Huelva
ALAMBIQUE, EL-GOR	al-'anbi:q	el alambique	Granada
ALAMÍN	al-fahmiyyi:n	Los Fahmi: Tribu al-Andalus	Toledo
ALMINOS		Pl. de Alamín	Guadalajara
ALANGE	al-ḥanas	la culebra	Badajoz
ALARAVE (río)	al-'arab	el árabe	Murcia
ALARAZ	al-ḥart	el campo, el sembrado	Salamanca
ALARBA	al-'arba'a:'	el miércoles (mercado de)	Zaragoza
ALARIZA	al-hari:ša	la posesión	Burgos
ALARZA		V. Alaraz	Cáceres
ALÁSQUER	al-'askar	el campamento	Valencia
ALATOZ	al-'atuš	el lugar sin agua	Albacete
ALAVAR	al-agwa:r	las cuevas	Alicante

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALBACAR	al-baqar	lugar de vacas	Alicante
ALBACETE	al-basi:ṭ	el llano	Albacete
ALBAICÍN	al-baya:zi:n	los halconeros	Granada
ALBAICÍN-VILLANUEVA DE ALGAIDAS			Málaga
ALBAIDA	al-bayḍa:'	la blanca	Valencia
ALBAIDA DEL ALJARAFE	al-bayḍa:'/al-šaraf	la blanca/el otero	Sevilla
ALBAIDA-ARJONA			Jaén
ALBAIDEL		Dim. de Albaida	Albacete
ALBAL	al-ba'l	el secano	Valencia
ALBALÁ	al-bala:ṭ	la calzada	Badajoz, C. Real
ALBALÁ DE LA VEGA			Palencia
ALBALÁ DEL CAUDILLO			Cáceres
ALBALADEJITO		V. Albaladejo	Cuenca
ALBALADEJO		Dim. de Albalat y Albalate	C. Real
ALBALADEJO DEL CUENDE			Cuenca
ALBALADEJO-JEREZ FRONTERA			Cádiz
ALBALAT	al-bala:ṭ	la calzada	Castellón
ALBALAT DE LA RIBERA			Valencia
ALBALAT DE SEGART			Valencia
ALBALAT DE TARONCHERS			Valencia
ALBALAT DELS SORELLS			Valencia
ALBALATE DE CINCA		V. Albalat	Huesca
ALBALATE DE LAS NOGUERAS			Cuenca
ALBALATE DE ZORITA			Guadalajara
ALBALATE DEL ARZOBISPO			Teruel
ALBALATE-BENALAURIA		V. Albalat	Málaga
ALBALATE-CALANDA			Teruel
ALBALATILLO		Dim. rom. Albalat/e	Huesca
ALBARÁN-JOVE	al-bara:'a	Papel o documento libertad	Lugo
ALBARÁN-SOBER			Lugo
ALBARCA		V. Alberca	Mallorca, Tarragona
ALBARCA-CORNUDELLA			Tarragona
ALBARDA-CERCEDA	al-barḍa'a	la albarda	La Coruña
ALBARDA-MOLINA DE SEGURA			Murcia
ALBARDE-ENFESTA		V. Albarda	La Coruña
ALBARDE-LUARCA			Oviedo
ALBARDE-PANTÓN			Lugo
ALBARDEIRO-CASTROVERDE		Der. de Albarda	Lugo
ALBAREDA	al-bari:da	la posta	Lérida
ALBAREDO-BALEIRA	al-bari:d	la posta	Lugo
ALBAREDO-ORENSE			Orense
ALBAREDO-PANTÓN			Lugo
ALBAREDO-PÁRAMO			Lugo
ALBAREDO-SARRIÁ			Lugo
ALBAREDOS-BARJAS			Lugo
ALBAREDOS-BARJAS		Pl. de Albaredo	León
ALBAREDOS-QUIROGA			Lugo
ALBARICOQUEROS, LOS	al-barqu:q	melocotones precoces	Murcia
ALBARICOQUES-NÍJAR		Pl. Albaricoque	Almería

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALBARIDO-CASTRO DE REY	al-bari:d	la posta	Lugo
ALBARRACÍN	Ibn Razi:n	los Ibn Razi:n	Teruel
ALBARRACÍN-SORBAS			Almería
ALBARRANA, LA-HORNACHUELOS	al-barra:na	torre exterior muro	Córdoba
ALBARRANAS		Pl. Albarrana	Cáceres
ALBASSET	al-basi:ṭ	el llano	Valencia
ALBATERA	al-wati:ra	el sendero	Alicante
ALBEIDA-OUTES		V. Albaida	La Coruña
ALBELDA	al-balda	la villa	Huesca
ALBELDA DE IREGUA			Logroño
ALBENZAYDE (cortijo de)	Ibn Zayd	Ibn Zayd. N.P. pes.	Granada
ALBERCA	al-birka	el estanque	Alicante, Avila
ALBERCA DE ZÁNCARA, LA			Cuenca
ALBERCA, LA			Salamanca, Murcia
ALBERCAS, LAS-LUQUE		Pl. de Alberca	Córdoba
ALBERCÓN		Aum. de Alberca	Las Palmas
ALBERIQUE	al-wari:q	el frondoso	Valencia
ALBERITE	al-bari:d	la posta	Logroño
ALBERITE DE SAN JUAN			Zaragoza
ALBERITE-VILLAMARTÍN			Cádiz
ALBERQUILLA, LA-CORIPE		Dim. de Alberca	Sevilla
ALBERQUILLA, LA-JUMILLA			Murcia
ALBERQUILLA, LA-LIBRILLA			Murcia
ALBERQUILLA, LA-MORATALIA			Murcia
ALBERQUILLA-LORCA			Murcia
ALBERQUILLA-TOLEDO			Toledo
ALBINELLA	al-bina:ya	la construcción, edificación	Alicante
ALBIR-ALFAZ DEL PI	al-bi'r	el pozo	Alicante
ALBIRES		Pl. Albir/los pozos	León
ALBOCABE-ALIUD	Abu: l-Ka'b	Abu: l-Ka'b. N.P. pers.	Soria
ALBOCÁCER	Abu: l-Qa:si:	Abu: l-Qa:si:. N.P. pers.	Castellón
ALBOJAIRA	al-buḥayra	la laguna	Almería
ALBOLAFIA	Abu: l-'A:fiya	el de la buena suerte	Córdoba
ALBOLOTE	al-bul.lut:ṭ	la encina	Granada
ALBORACHE	al-burayŷ	la torrecilla	Valencia
ALBORAJICOS-TOBARRA		Dim. pl. esp. Alborache	Albacete
ALBORAX		V. Alborche	Albacete
ALBORAYA	al-burayŷ	la torrecilla	Valencia
ALBORAYET		Dim. rom. de Alboraya	Mallorca
ALBORCHE	al-burŷ	la torre	Murcia
ALBOREA		V. Alboraya	Albacete
ALBORECA	al-burayka	el pequeño estanque	Guadalajara
ALBORED	al-burayd	la pequeña posta	Huesca
ALBOREDA		V. Albored	La Coruña
ALBOREDAS		Pl. de Alboreda	Castellón
ALBORET		V. Albored	Valencia
ALBORGE	al-burŷ	la torre	Zaragoza
ALBORGI	al-burŷin	las torres	Valencia
ALBORNOS	al-Burnu:s	al-Burnu:s. N. tribu berber.	Avila

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALBORNOZ		V. Albornos	Córdoba, Sevilla
ALBOTAINA	buṭayna	hoyo pequeño	Valencia
ALBUDEITE	al-buḍayḍ	el agua escasa	Murcia
ALBUERA	al-buḥayra	la laguna	Các., Bad., C. Real
ALBUFERA	al-buḥayra	la laguna	Ali., Mall., Mur., Val.
ALBUFERAS		Pl. Albufera	Almería
ALBUFERETA		Dim. de Albufera	Alicante
ALBUHERA		V. Albufera	Các., C. Real, Jaén
ALBUIXECH	Abu: lsḥa:q	Abu: lsḥa:q N.P. pers.	Valencia
ALBUJERA		V. Albuera	Córdoba
ALBUÑAN	al-bunya:n	el edificio	Granada
ALBUÑOL	al-bunyu:l	art. al y rom. boniol dim.	Valencia
ALBURECA		V. Alboreca	Alicante
ALBURQUERQUE	Abu: l-qurq	(país) del alcornoque	Badajoz
ALCÁCER	al-qaṣr	el palacio	Valencia
ALCACHOFAR-ORIHUELA	al-jarsu:f/alcachofa	lugar de alcachofas	Alicante
ALCADOZ	al-qa:du:s	el pozo de agua	Albacete
ALCADOZO		V. Alcadoz	Cuenca
ALCAHOZO-INIESTA		V. Alcadoz	Cuenca
ALCAIDE	al-qa:'id	el alcaide, jefe militar	Málaga
ALCAIDE-VÉLEZ BLANCO			Almería
ALCAIDÍA	al-qa:'id	Denominativo fem. Alcaide	Córdoba, Málaga
ALCAIDÍA, LA-CABRA			Córdoba
ALCAIDÍA, LA-LOS CORRALES			Sevilla
ALCAIDÓN O ALQUIDÓN		Aumentativo de Alcaide	León
ALCAIRÍA-MIJAS		Fem. ant. Alquería	Málaga
ALCALÁ	al-qala'a	el castillo	Albacete
ALCALÁ DE CHIVERT			Castellón
ALCALÁ DE EBRO			Zaragoza
ALCALÁ DE GUADAIRA			Sevilla
ALCALÁ DE GURREA			Huesca
ALCALÁ DE HENARES			Madrid
ALCALÁ DE LA JOVADA			Alicante
ALCALÁ DE LA SELVA			Teruel
ALCALÁ DE LA VEGA			Cuenca
ALCALÁ DE LOS GAZULES			Cádiz
ALCALÁ DE MONCAYO			Zaragoza
ALCALÁ DE XIVERT			Castellón
ALCALÁ DE JÚCAR			Albacete
ALCALÁ DEL OBISPO			Huesca
ALCALÁ DEL RÍO			Sevilla
ALCALÁ DEL VALLE			Cádiz
ALCALÁ LA REAL			Jaén
ALCALÀ, LA VALL D'			Alicante
ALCALÁ-GUÍA DE ISORA			Tenerife
ALCALÁ-LORCA			Murcia
ALCALABOCINOS			Huelva
ALCALALÍ	al-qal.la:lin	los tinajeros, los alfareros	Alicante
ALCALATÉN	al-qal'atayn	los dos castillos	Castellón

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALCALDE	al-qa:ḍi:	el alcalde, el juez	Toledo
ALCAMPEL	al/ártículo árabe	campel/dim. rom. campo	Huesca
ALCANÁ	al-qana:	el canal	Mallorca
ALCANÁ-LA ROMANA			Alicante
ALCANADRE	al-qana:ṭir	los puentes	Logroño
ALCANECIA	al-kani:sa	la iglesia	Alicante
ALCÁNTARA	al-qanṭara	el puente	Cáceres
ALCÁNTARA DE JÚCAR			Valencia
ALCÁNTARA Y LOS BUCANOS			Murcia
ALCÁNTARA-JEREZ DE LA FRONTERA			Cádiz
ALCANTARILLA		Dim. de Alcántara	Mur., Cue., Mál.
ALCANTARILLA, LA-CABRA			Córdoba
ALCANTARILLA, LA-MOJÁCAR			Almería
ALCANTARILLA-YESTE			Albacete
ALCAÑICES		Pl. de Alcañiz	Zamora
ALCAÑIZ	al-kana:'is	las iglesias	Teruel
ALCARACEJOS		Pl. dim. de Alcaraz	Córdoba
ALCARACES, LOS			Murcia
ALCARACES-TORREPACHECO		Pl. de Alcaraz	Murcia
ALCARAZ	al-karaz	el cerezo	Albacete
ALCARIA	al-qarya	la alquería	Cád., Mál., Mall.
ALCARIHUELA		Dim. de Alcaria	Málaga
ALCASSER		V. Alcázar	Valencia
ALCAYCÍA	al-qaysiyya	la de Qays. N.P. pers.	Valencia
ALCAZABA, LA-ODRA	al-qaṣba	la fotaleza	Almería
ALCAZABA-BADAJOZ			Badajoz
ALCAZABILLA		Dim. de Alcazaba	Almería
ALCÁZAR	al-qaṣr	el palacio	Alicante
ALCÁZAR DE SAN JUAN			C. Real
ALCÁZAR DEL REY			Cuenca
ALCÁZAR-ALCÁZAR Y FREGENITES			Granada
ALCÁZAR-SALVATIERRA DE MIÑO			Pontevedra
ALCAZAREJOS		Dim. Pl. de Alcázar	Córdoba
ALCAZAREJOS-JORQUERA			Albacete
ALCAZARÉN	al-qaṣrayn	los dos palacios	Valladolid
ALCAZARÉN-BARBALOS			Salamanca
ALCÁZARES, LOS-S. JAVIER		Pl. Alcázar	Murcia
ALCÁZARES, LOS			Murcia
ALCIBI	al-ŷub.b	aljibe	Alicante
ALCIRA	al-ŷazi:ra	la isla (del Júcar)	Valencia
ALCIRA-MONÓVAR			Alicante
ALCOBA	al-qubba	la cúpula, la bóveda	C. Real
ALCOBA DE LA RIBERA			León
ALCOBA DE LA TORRE			Soria
ALCOBA-RICOTE			Murcia
ALCOBAZA		Aumen. de Alcoba	Badajoz
ALCOCER	al-quṣayr	el palazuelo	Guadalajara
ALCOCER DE PLANES			Alicante

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALCOCERO	al-quṣayr	el palazuelo	Burgos
ALCOCERO DE MOLA			Burgos
ALCOCÉVER	al-kuzaybar	el pequeño cilantro	Castellón
ALCOLA (cordillera de)	al-qulà	las cimas	Valencia
ALCOLEA	al-qulay'a	el castillejo	Córdoba
ALCOLEA DE CALATRAVA			C. Real
ALCOLEA DE CINCA			Huesca
ALCOLEA DE LAS PEÑAS			Guadalajara
ALCOLEA DEL PINAR			Guadalajara
ALCOLEA DEL RÍO			Sevilla
ALCOLEA DEL TAJO			Toledo
ALCOLECHA		V. Alcolea	Alicante
ALCOLETGE		V. Alcolea	Lérida
ALCONABA	al-qun.naba	el cañamar	Soria
ALCONÉTAR	al-qunayṭar	el puentecillo	Cáceres
ALCONEZA	al-kunaysa	la iglesia pequeña	Soria
ALCONTAR (caserío de)	al-qunayṭar	el puentecillo	Almería
ALCOR	al-qu:r	las colinas	Palencia
ALCORÀ	al-qurà	las alquerías	Castellón
ALCORCILLO		Dim. de Alcor	Zamora
ALCORES		Pl. de Alcor	Toledo
ALCORNOCAL	lugar de al-qurq	lugar de encinas	Alb, Bad
ALCORNOCAL, EL			Córdoba
ALCORNOCAL-ESTEPONA			Málaga
ALCORNOCAL-GARCIRREY			Salamanca
ALCORNOCALEJO		Dim. de Alcornocal	Cádiz, Sevilla
ALCORNOQUE (dehesa)	al-qurq	la encina	Badajoz
ALCORNOQUE-EL REAL DE LA JARA			Sevilla
ALCORNOQUILLO, EL-CORIPE			Sevilla
ALCORNOQUILLO-ALHAMA DE GRANADA		Dim. de Alcornoque	Granada
ALCORNOSA, LA		Derivado de Alcornoque	Sevilla
ALCOROCHES		Pl. de Alcoruche	Guadalajara
ALCORUCÉN	al-juru:ŷayn	las dos salidas	Córdoba
ALCORUCHE	al-juru:ŷ	la salida	Almería
ALCOSEBRE		V. Alcocéver	Castellón
ALCOSSER	al-quṣayr	pequeño el palazuelo	Valencia
ALCOSSER DE PLANES			Alicante
ALCOZAR	al-kusa:r	la tierra roturada	Soria
ALCOZAREJO		Dim. de Alcózar	Badajoz
ALCRIBITE, BAÑOS DE (Baza)	al-kibri:t	el azufre	Granada
ALCUBIELLA-GRADO		Dim. de Alcoba	Oviedo
ALCUBILLA		Dim. de Alcoba	C. Real
ALCUBILLA DE AVELLANEDA			Soria
ALCUBILLA DE LAS PEÑAS			Soria
ALCUBILLA DE NOGALES			Zamora
ALCUBILLA DEL MARQUÉS			Soria
ALCUBILLA, LA-TERRADILLOS			Salamanca
ALCUBILLAS		Pl. de Alcubilla	C. Real
ALCUBILLAS ALTAS, LAS			Almería

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALCUBILLLAS BAJAS, LAS			Almería
ALCUBILLAS, LAS-GERGAL			Almería
ALCUBLAS	al-qibla	el mediodía	Valencia
ALCUDIA	al-kudya	el cerro, la loma	Bal., Zam.
ALCUDIA DE CARLET			Valencia
ALCUDIA DE CRESPINS			Valencia
ALCUDIA DE GUADIX			Granada
ALCUDIA DE MONTEAGUD			Almería
ALCUDIA DE MONTENEGRO			Almería
ALCUDIA DE VEO			Castellón
ALCUDIA DE COMTAT, L'			Alicante
ALCUDIA, LA-BENIALI			Alicante
ALCUDIA, LA-BENIRRAMA			Alicante
ALCUDIA, LA-SALEM			Valencia
ALCUDIA, LA-SUECA			Valencia
ALCUDIA-COCENTAINA			Alicante
ALCUDIETA		Dim. de Alcudia	Alicante, Mallorca
ALCUDILLA		Dim. de Alcudia	Córdoba
ALCUDIOLA		Dim. de Alcudia	Mallorca
ALCUDIOLA, LA-NAVARRES			Valencia
ALCUDIOLA, LA-TAVERNES			Valencia
ALCUNEZA	al-kunaysa	la iglesia pequeña	Guadalajara
ALCUSES, LES	al-kawza/vasija	Pl. de Alcuza	Valencia
ALCÚTAR-BÉRCHULES	kawṯar	fuente del Paraíso	Granada
ALCUZCUZ-BENAHAVIS	al-kuskus	alcuzcuz	Málaga
ALDABA-IZA	al-dabba	el picaporte, el cerrojo	Navarra
ALDABA-TOLOSA			Guipúzcoa
ALDAYA	al-ḍay'a	la granja	Valencia
ALDEA BLANCA DEL LLANO	al-ḍay'a	la granja	Tenerife
ALDEA BLANCA-S. BARTOLOMÉ DE TIRAJANA			Las Palmas
ALDEA DE ABAJO-ABEGONDO			La Coruña
ALDEA DE ABAJO-BARREIROS			Lugo
ALDEA DE ABAJO-CASTRO DE REY			Lugo
ALDEA DE ABAJO-COTOBAD			Pontevedra
ALDEA DE ABAJO-COVELO			Pontevedra
ALDEA DE ABAJO-ENFESTA			La Coruña
ALDEA DE ABAJO-INCIO			Lugo
ALDEA DE ABAJO-JOVE			Lugo
ALDEA DE ABAJO-LUGO			Lugo
ALDEA DE ABAJO-MEAÑO			Pontevedra
ALDEA DE ABAJO-MONFORTE DE LEMOS			Lugo
ALDEA DE ABAJO-MONTERROSO			Lugo
ALDEA DE ABAJO-ORDENES			La Coruña
ALDEA DE ABAJO-PANTÓN			Lugo
ALDEA DE ABAJO-PUENTES DE G. RODRÍGUEZ			La Coruña
ALDEA DE ABAJO-RODEIRO			Pontevedra
ALDEA DE ABAJO-SARRIA			Lugo

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALDEA DE ABAJO-SILLEDA	al-ḍay'a	la granja	Pontevedra
ALDEA DE ABAJO-SOBER			Lugo
ALDEA DE ABAJO-TRAZO			La Coruña
ALDEA DE ABAJO-VILLAR DE BARRIO			Orense
ALDEA DE ARANGO-VELADA			Toledo
ALDEA DE ARRIBA-ABEGONDO			La Coruña
ALDEA DE ARRIBA-ARANGA			La Coruña
ALDEA DE ARRIBA-BANDE			Orense
ALDEA DE ARRIBA-BARREIROS			Lugo
ALDEA DE ARRIBA-BERGONDO			La Coruña
ALDEA DE ARRIBA-BOIRO			La Coruña
ALDEA DE ARRIBA-CAMBRE			La Coruña
ALDEA DE ARRIBA-COVELO			Pontevedra
ALDEA DE ARRIBA-CRECIENTE			Pontevedra
ALDEA DE ARRIBA-DOZÓN			Pontevedra
ALDEA DE ARRIBA-FRIOL			Lugo
ALDEA DE ARRIBA-JOVE			Lugo
ALDEA DE ARRIBA-LA CAÑIZA			Pontevedra
ALDEA DE ARRIBA-PANTÓN			Lugo
ALDEA DE ARRIBA-PUEBLA DE BROLLÓN			Lugo
ALDEA DE ARRIBA-PUENTES DE G. RODRÍGUEZ			La Coruña
ALDEA DE ARRIBA-QUIROGA			Lugo
ALDEA DE ARRIBA-RODEIRO			Pontevedra
ALDEA DE ARRIBA-SOBER			Lugo
ALDEA DE ARRIBA-VILLAGARCÍ A DE AROSA			Pontevedra
ALDEA DE ARRIBA-VILLAR DE BARRIO			Orense
ALDEA DE CELA-IRIJOA			La Coruña
ALDEA DE EBRO-VALDEPRADO DEL RÍO			Santander
ALDEA DE FONTE-MORAÑA			Pontevedra
ALDEA DE LA VALDONCINA, LA-VALVERDE DE LA VIRGEN			León
ALDEA DE PUY DE CINCA-SECA STILLA			Huesca
ALDEA DE RANDUCE-LA CAÑIZA			Pontevedra
ALDEA DE SAN ESTEBAN			Soria
ALDEA DE SAN MIGUEL			Valladolid
ALDEA DE TRUJILLO			Cáceres
ALDEA DE CANO			Cáceres
ALDEA DEL FRESNO			Madrid
ALDEA DEI OBISPO			Salamanca
ALDEA DEL PINAR-HONTORIO DEL PINAR			Burgos
ALDEA DEL PORTILLO DE BUST O, LA-BARCINA DE LOS MONTES			Burgos
ALDEA DEL PUENTE, LA-VALDE POLO			León
ALDEA DEL REY			C. Real
ALDEA DEL REY NIÑO			Ávila
ALDEA DO MEDIO-SOBRADO			La Coruña
ALDEA DO MEDIO-VILLAGARCÍA DE AROSA			Pontevedra

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALDEA DO MUIÑO-SOBRADO	al-ḍay'a	la granja	La Coruña
ALDEA GRANDE-LA ESTRADA			Pontevedra
ALDEA GRANDE-PUEBLA DE TRI VES			Orense
ALDEA GRANDE-SILLEDA			Pontevedra
ALDEA MORA-GRAUS			Huesca
ALDEA MORET-CÁCERES			Cáceres
ALDEA REAL			Segovia
ALDEA RODRIGO			Zamora
ALDEA VELLA-PUEBLA DEL CARAMIÑAL			La Coruña
ALDEA Y FONDEVILA-VILLA DE CRUCES			Pontevedra
ALDEA, LA-FERROL			La Coruña
ALDEA, LA-GIJON			Oviedo
ALDEA, LA-MERINDAD DE CASTILLA LA VIEJA			Burgos
ALDEA, LA-PONGA			Oviedo
ALDEA, LA-VIÑUELA			Málaga
ALDEA-ABADÍN			Lugo
ALDEA-ARBO			Pontevedra
ALDEA-AVIÓN			Orense
ALDEA-BARREIROS			Lugo
ALDEA-BEGONTE			Lugo
ALDEA-BERGONZO			La Coruña
ALDEA-CASTRO DE REY			Lugo
ALDEA-CASTROPOL			Oviedo
ALDEA-COSPEITO			Lugo
ALDEA-GERMADE			Lugo
ALDEA-INCIO			Lugo
ALDEA-LA CAÑIZA			Pontevedra
ALDEA-LAMA			Pontevedra
ALDEA-LAVIANA			Oviedo
ALDEA-MODOÑEDO			Lugo
ALDEA-NIEVES			Pontevedra
ALDEA-OYA			Pontevedra
ALDEA-POL			Lugo
ALDEA-PUENTE CESO			La Coruña
ALDEA-PUENTEDEVA			Orense
ALDEA-RAMIRANES			Orense
ALDEA-REDONDELA			Pontevedra
ALDEA-RIBAS DEL SIL			Lugo
ALDEA-S. MARTÍN DE OSCOS			Oviedo
ALDEA-SALVATIERRA DE MIÑO			Pontevedra
ALDEA-SANTA COMBA			La Coruña
ALDEA-TABOADA			Lugo
ALDEA-TOMIÑO			Pontevedra
ALDEA-VILLALBA			Lugo
ALDEA-VILLANUEVA DE AROSA			Pontevedra
ALDEA-VIVERO			Lugo
ALDEACENTENERA			Cáceres
ALDEACIPRESTE			Salamanca

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALDEACUEVA-CARRANZA	al-ḍay'a	la granja	Vizcaya
ALDEADALBA DE HORTACES-EL BODÓN			Salamanca
ALDEADAVIA DE LA RIBERA			Salamanca
ALDEADOSOUTO-PADRENDA			Orense
ALDEAENCABO DE ESCALONA			Toledo
ALDEAFERREIRO-LA BOLA			Orense
ALDEAGALLEGA-MIRANDA DE AZÁN			Salamanca
ALDEAGORDO DE ABAJO-SAN PEDRO DE ROZADOS			Salamanca
ALDEAGORDO DE ARRIBA-SAN PEDRO DE ROZADOS			Salamanca
ALDEAGUTIÉRREZ-LEDESMA			Salamanca
ALDEAHERMOSA-MONTIZÓN			Jaén
ALDEALABAD DE MIRÓN			Ávila
ALDEALABAD-PADIERNOS			Ávila
ALDEALAFUENTE			Soria
ALDEALAFUENTE-SAN PEDRO DE GAILLOS			Segovia
ALDEALAZARO-RIBOTA			Segovia
ALDEALBAR-TORRESCARCELA			Valladolid
ALDEALCARDO-LA CUESTA			Soria
ALDEALCORVO			Segovia
ALDEALENGUA			Salamanca
ALDEALENGUA DE STA. MARÍA			Segovia
ALDEALICES			Soria
ALDEALLANA-FUENTEMILANOS			Segovia
ALDEALOBOS-LOS MOLINOS DE OCÓN			Logroño
ALDEALPOZO			Soria
ALDEALSEÑOR			Soria
ALDEAMAYOR DE SAN MARTÍN			Valladolid
ALDEAMOLINO-RAIRIZ DE VEIG A			Orense
ALDEANOVA-CASTROPOL			Oviedo
ALDEANOVA-PORTAS			Pontevedra
ALDEANUEVA DE ATIENDA			Guadalajara
ALDEANUEVA DE BARBARROYA			Toledo
ALDEANUEVA DE CAMEROS			Logroño
ALDEANUEVA DE CAMPO MOJADO			Salamanca
ALDEANUEVA DE EBRO			Logroño
ALDEANUEVA DE FIGUEROA			Salamanca
ALDEANUEVA DE GUADALAJARA			Guadalajara
ALDEANUEVA DE LA SERREZUEL A			Segovia
ALDEANUEVA DE LA SIERRA			Salamanca
ALDEANUEVA DE LA VERA			Cáceres
ALDEANUEVA DE PORTANOBIS			Salamanca
ALDEANUEVA DE SAN BARTOLOME			Toledo
ALDEANUEVA DE SANTA CRUZ			Ávila
ALDEANUEVA DEL CAMINO			Cáceres
ALDEANUEVA DEL CAMPANARIO			Segovia
ALDEANUEVA DEL CODONAL			Segovia

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALDEANUEVA DEL MONTE	al-ḍay'a	la granja	Segovia
ALDEANUEVA-CARPIO DE AZABA			Salamanca
ALDEANUEVA-MIRANDA DE AZÁN			Salamanca
ALDEANUEVA-REVENGA			Segovia
ALDEAQUEMADA			Jaén
ALDEARASO-S. PEDRO DE GAILLOS			Segovia
ALDEARRODRIGO			Salamanca
ALDEARRUBIA			Salamanca
ALDEASAZ-LA CUESTA			Segovia
ALDEASECA			Ávila
ALDEASECA DE ALBA			Salamanca
ALDEASECA DE ARMUÑA			Salamanca
ALDEASECA DE LA FRONTERA			Salamanca
ALDEASOÑA			Segovia
ALDEATEJADA			Salamanca
ALDEAVELLA-TRAZO			La Coruña
ALDEAVIEJA			Ávila
ALDEAVIEJA DE TORMES			Salamanca
ALDEAVIEJA-BOADILLA			Salamanca
ALDEAVILA DE REVILLA			Salamanca
ALDEAYUSTE-EL CAMPO DE PEÑARANDA			Salamanca
ALDEHUELA		Dim. de Aldea	Teruel
ALDEHUELA DE AGREDA			Soria
ALDEHUELA DE CALATAÑAZOR			Soria
ALDEHUELA DE FLORES			Salamanca
ALDEHUELA DE LA BÓVEDA			Salamanca
ALDEHUELA DE LA HUELGA			Salamanca
ALDEHUELA DE LIESTOS			Zaragoza
ALDEHUELA DE LOS GALLEGOS			Salamanca
ALDEHUELA DE LOS GUZMANES			Salamanca
ALDEHUELA DE PERIAÑEZ			Soria
ALDEHUELA DE SANTA CRUZ			Zaragoza
ALDEHUELA DE YELTES			Salamanca
ALDEHUELA DEL CODONAL			Segovia
ALDEHUELA DEL JERTE			Cáceres
ALDEHUELA DEL RINCÓN			Soria
ALDEHUELA, LA			Ávila
ALDEHUELA, LA-ANDÚJAR			Jaén
ALDEHUELA-ALIAGA			Teruel
ALDEHUELA-COLMENAR DE OREJA			Madrid
ALDEHUELA-GETAFE			Madrid
ALDEHUELA-HINOJOSA DEL CERRO			Segovia
ALDEHUELA-LAS BERLANAS			Ávila
ALDEHUELA-PINOFRANQUEADO			Cáceres
ALDEHUELA-PRADOS REDONDOS			Guadalajara
ALDEHUELA-SOTILLO			Segovia
ALDEHUELA-TORRECABALLEROS			Segovia
ALDEHUELAS, LAS		Pl. de Aldehuela	Soria

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALDEHUELAS-LEDESMA			Salamanca
ALDEILLA, LA-DALIAS		Dim. de Aldea	Almería
ALDEILLA-SANTISTEBAN DEL PUERTO			Jaén
ALDEIRE	al-dayr	el convento	Granada
ALDEIRE-ALCONTAR			Almería
ALDEIÑA-LA CAÑIZA		Dim. de Aldea	Pontevedra
ALDEIÑA-ÓRDENES			La Coruña
ALDEIÑAS-MASIDE		Pl. de Aldeiña	Orense
ALDIHUELA		Dim. de Aldea	Soria
ALDOVARA (ribera)	al-daw.wa:ra	la que da muchas vueltas	Cáceres
ALDOVARETA		Dim. de Aldovara	Cáceres
ALDOVER	al-duwayr	el redondillo	Tarragona
ALDOVERA	al-duwayra	la redondilla	Guadalajara
ALDEUA	al-'idwa	la orilla del río	Valencia
ALEISAR	al-'aysar	el fertilísimo	Tarragona
ALEJAR	al-hiŷa:r	las piedras	Toledo
ALFABIA	al-ja:bi'a	la jarra	Mallorca
ALFACAR	al-faj.ja:r	la arcilla, la alfarería	Granada
ALFAFAR	al-faj.ja:r	la alfarería	Valencia
ALFAFARA	al-faj.ja:ra	la alfarería	Alicante
ALFAGUARA	al-faw.wa:ra	el surtidor, la fuente	Málaga
ALFAGUARA, LA-CHARCHES			Granada
ALFAGUARA, LA-MARÍA			Almería
ALFAHUARA	al-faw.wa:ra	el surtidor, la fuente	Almería
ALFAIT	al-fayḍ	la crecida	Valencia
ALFAJARÍN	al-faj.ja:rin	los alfareros	Zaragoza
ALFAMBRA	al-hamra:'	la roja	Teruel
ALFAMÉN	al-ham.ma:m	el baño caliente	Zaragoza
ALFANDEC	al-jandaq	el foso, el barranco	Valencia
ALFANDECHE	al-jandaq	el foso, el barranco	Valencia
ALFÁNDIGA	al-jandaq	el foso, el barranco	Castellón
ALFÁNDIGA-PANTÓN			Lugo
ALFÁNTEGA		V. Alfándiga	Huesca
ALFAQUES	al-jaqq	grieta en la tierra, pl.	Valencia
ALFAR	al-faj.ja:r	la alfarería	Gerona
ALFAR-DOSRÍUS			Barcelona
ALFARA DE ALGIMIA	al-faj.ja:ra	la alfarería	Valencia
ALFARA DE CARLES			Tarragona
ALFARA DE LA BARONIA			Valencia
ALFARA DE PATRIARCA			Valencia
ALFARAZ DE SAYAGO	al-ḥaraṯ	el campo, el sembrado	Zamora
ALFARB	al-jarb	el despoblado	Valencia
ALFARERIA MUÑOZ		Der. de Alfar	Valencia
ALFARERIA-MAGACELA			Badajoz
ALFARERIA-MIRAVET			Tarragona
ALFARNATE	al-jarnaq	el gazapo	Málaga
ALFARNATEJO		Dim. de Alfarnate	Málaga
ALFARO	al-fa:ruh	el faro	Logroño
ALFARRAS	al-jarra:ṣ	el alfarrador	Lérida

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALFARRASI	al-jarra:ṣi:n	los alfarradores	Valencia
ALFAS, L'	al-faḥṣ	el campo sembrado	Valencia
ALFAVIR	al-ḥuwayr	el olmillo	Valencia
ALFAZ DEL PI	al-faḥṣ	el campo sembrado	Alicante
ALFOCEA	al-hawziyya	la del pago/término rural	Zaragoza
ALFOCES, LOS		Pl. Alfoz	Palencia
ALFOFRA	al-ḥufra	la foseta	Alicante
ALFONDEGUILLA	al-fundiqa/la posada	Dim. de Alfóndiga	Castellón
ALFORJA	al-jurŷa	talega con dos bolsas	Tarragona
ALFORRE	al-ḥurra	la libre	Castellón
ALFOZ	al-ḥawz	el pago/término rural	Lugo, Pal., Bur., San.
ALGABA, LA	al-ga:ba	el bosque	Sevilla
ALGADEFE	al-qaḏ.ḏa:f	las orillas	León
ALGAIDA	al-gayḍa	el bosque	Baleares
ALGAIDA, LA			Almería
ALGAIDA-ARCHENA			Murcia
ALGAIDA-ROQUETAS DE MAR			Almería
ALGAIDA-SANLUCAR DE BARRAMEDA			Cádiz
ALGAIDILLA-ESTEPA		Dim. de Algaida	Sevilla
ALGAIDÓN, EL		Aum. de Algaida	Murcia
ALGÁMITAS	al-ga:mida	el pozo lleno	Sevilla
ALGÁMITAS, LAS			Cádiz
ALGAR	al-ga:r	la cueva	Cád., Alic., Mall.
ALGAR DE MESA			Guadalajara
ALGAR DE PALENCIA			Valencia
ALGAR-CARCABUEY			Córdoba
ALGAR-CARTAGENA			Murcia
ALGAR-OTERO DEL REY			Lugo
ALGARA	al-ga:ra	la cueva	Oviedo
ALGARA-CARBALLO			La Coruña
ALGARA-COSPEIRO			Lugo
ALGARA-VILLALBA			Lugo
ALGARABEJO	al-garb/el sauce	Dim. de Algarabe	Cádiz
ALGARABEL		V. Algarabejo	Soria
ALGARBE	al-garb	el poniente	Sevilla, Soria
ALGARBE-HINOJOS			Huelva
ALGARBES, LOS		Pl. de Algarbe	Córdoba
ALGARES		Pl. de Algar	Lugo, Oviedo
ALGARET		Dim. de Algar	Menorca
ALGARGA-ILLANA	al-garqad	el cambrón	Guadalajara
ALGARRA	al-garra:'	la blanca	Cuenca
ALGARROBAL, EL		lugar de algarrobos	Málaga
ALGARROBAL-DALIAS			Almería
ALGARROBICO		Dim. de Algarrobo	Almería
ALGARROBILLO		Dim. de Algarrobo	Sevilla
ALGARROBO	al-jarru:b	el algarrobo	Málaga
ALGARROBO, EL-ABANILLA			Murcia
ALGARROBO, EL-ALMONTE			Huelva
ALGARROBOS, LOS		Pl. de Algarrobo	Almería

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALGARROBOS, LOS-SORBAS			Almería
ALGARVE-VALENZUELA	al-garb	el poniente	Córdoba
ALGATOCÍN	al-'atuši:n	de 'Atu:š Nom. de familia	Málaga
ALGAYAD, SIERRA DE	al-giya:ḍ	los bosques	Alicante
ALGECIRA, LA	al-ŷazi:ra	la isla, la península	Teruel
ALGECIRAS		Pl. Algecira	Cádiz
ALGEMESÍ	al-jab.bazi:n	los panaderos, los tahoner	Valencia
ALGETE	al-šaṭ.ṭ	la orilla, la ribera	Madrid
ALGIBE	al-yib.b	el pozo, la cisterna	Alb., Bad., Các., Cád., C. Real, Gran., Tol.
ALGIBE, EL			Murcia
ALGIMIA DE ALFARA	al-ŷa:mi'	la mezquita	Valencia
ALGIMIA DE ALMONACID			Castellón
ALGINET	al-ŷin.na:t	los huertos	Valencia
ALGIROS	al-ŷa:ru:š	el molino de mano	Valencia
ALGODONALES	al-quṭn/el algodón	Pl. de Algodonal	Cádiz
ALGODOR	al-gudur	los estanques, las bolsas	Các., Cór., Tol.
ALGODOR-ARANJUEZ			Madrid
ALGODRE	al-kudr	las aguas turbias	Zamora
ALGOLECHA	al-walaŷa	tierra recodo de un río	Alicante
ALGOLEJA	al-walaŷa	tierra recodo de un río	Valencia
ALGORA	al-gawra	la tierra baja	Guadalajara
ALGORFA	al-gurfa	el sobrado, la cámara alta	Alicante
ALGUACIL	al-wazi:r	el ministro, el alguacil	Sevilla
ALGUACILES		Pl. de Alguacil	Sevilla
ALGUAIRE	al-guwayr	el hondillo	Lérida
ALGUALEJA	al-walaya	tierra recodo de un río	Murcia
ALGUIBLA	al-qibla	el mediodía, el sur	Murcia
ALHABIA	al-ḥawiyya	el estanque pequeño	Almería
ALHAMA	al-ḥam.ma	la fuente termal	Albacete
ALHAMA DE ALMERÍA			Almería
ALHAMA DE ARAGÓN			Zaragoza
ALHAMA DE GRANADA			Granada
ALHAMA DE MURCIA			Murcia
ALHAMBRA	al-ḥamra:'	la roja	C. Real, Granada
ALHAMBRAS, LAS		Pl. Alhambra	Teruel
ALHAMILLA		Dim. de Alhama	Almería
ALHANDAQUE, BARRIO DEL	al-jandaq	el foso, el barranco	Toledo
ALHÁNDIGA		V. Alfándiga	Málaga
ALHAURÍN DE LA TORRE	al-ḥawriyyi:n	los de al-Hawra	Málaga
ALHAURÍN EL GRANDE			Málaga
ALHAYÓN	al-'uyu:n	las fuentes	Granada
ALHENDÍN	al-hamda:n	Hamda:n Nom. de ciudad	Granada
ALHIZÁN	al-ḥiz:an	lugar fotificado	Granada, Almería
ALHÓNDIGA	al-funduqa	la posada	Guadalajara
ALHONDIGUILLA, LA		Dim. de Alhóndiga	Granada
ALI, PUIG D'EN	'Ali:	'Ali: N.P. pers.	Mallorca
ALIA	'a:liya	alta	Cáceres
ALIJAR	al-ḥiŷa:r	las piedras	Cádiz

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALIJARES		Pl. de Alijar	Segovia
ALIMÁN	al-'ayman	el derecho	Toledo
ALISNE	al-ḥiṣn	el fuerte, el castillo	Córdoba
ALITAGE	al-'ita:š	los secarrales	Granada
ALIUD	al-yahu:d	los judíos	Soria
ALJAFERÍA	al-ŷa'fariyya	Palacio de Abu: Ŷa'far	Zaragoza
ALJANDAQUE	al-jandaq	el barranco, el foso	Málaga
ALJARAFE	al-šaraf	el otero	Sevilla
ALJARAQUE	al-šarak	el camino trillado	Huelva
ALJIBE DE LOS JUNCOS			Murcia
ALJIBE LARGO			Murcia
ALJIBE QUEBRADO			Granada
ALJIBE, EL	al-ŷib.b	el pozo, la cisterna	Murcia
ALJIBES, LOS		Pl. de Aljibe	Murcia
ALJIBETE, EL		Dim. de Aljibe	Murcia
ALJIBILLOS-DALIAS		Dim. Pl. de Aljibe	Almería
ALJOCÉN	al-ḥuṣayn	el castillejo	Cádiz
ALJORF	al-šurf	el alto, el otero	Valencia, Castellón
ALJUBE	al-ŷub.b	el pozo	Albacete
ALJUCÉN	al-ḥuṣayn	el castillejo	Badajoz
ALJUCER	al-ŷuzayr	el islote	Murcia
ALJUFÍA (acequia)	al-ŷawfiyya	la central	Murcia
ALJUP, CABO DE	al-ŷub.b	el pozo	Alicante
ALMA	al-ma:'	el agua	Albacete
ALMA-PENELLAS			Lérida
ALMACÉN	al-majzan	el almacén	Lugo
ALMACÉN-CARBALLO			La Coruña
ALMACERA	al-ma'ṣara	la prensa, el molino aceite	Valencia
ALMACEREJA		Dim. de Almacera	Valencia
ALMADANEJOS		Pl. dim. de Almadén	C. Real
ALMADEC	al-maḍi:q	desfiladero, estrecho	Alicante
ALMADÉN	al-ma'din	la mina	Sevilla
ALMADÉN	al-mada:'in	las ciudades	Sevilla
ALMADÉN DE LA PLATA	al-ma'din	la mina	Sevilla
ALMADÉN-CAMUÑAS			Toledo
ALMADENES		Pl. de Almadén (mina)	Toledo
ALMADENES-CIEZA			Murcia
ALMADENES-FUENTE DEL ARCO			Badajoz
ALMADEQUE	al-maḍi:q	desfiladero, estrecho	Soria
ALMADICH	al-maḍi:q	desfiladero, estrecho	Alicante
ALMADRABA	al-maḍraba	pesquera de atunes	Ali., Alm., Mall.
ALMADRABA-VANDELLOS			Tarragona
ALMADRAZ	al-madras	la era	Toledo
ALMAENS	al-ma'i:n	lugar de fuentes	Alicante
ALMAEQUE		V. Almadeque	Málaga
ALMAGRA	al-magra	la arcilla roja	Albacete
ALMAGRERA		Adj. de Almagra o Almagre	Almería, Toledo
ALMAGRO		V. Almagra	C. Real
ALMAGROS		Pl. de Almagro	Murcia

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALMAGUER, CORRAL DE	al-magi:ḍ	canal de riego	Toledo
ALMAGUER-ESPEDREÑAL			Valencia
ALMALAFA	al-mal.la:ha	la salina	Castellón
ALMANSA	al-manṣaf	la mitad del camino	Albacete
ALMANSA-RIBEIRA			La Coruña
ALMANZA		V. Almansa	León
ALMANZOR	al-manṣu:r	el bien defendido	Sevilla
ALMANZORA	al-manṣu:ra	la bien defendida	Almería
ALMARAIL	al-mara:ḥil	las posadas	Soria
ALMARAZ	al-maḥrat̲	el labrantío	Cáceres, Valladolid
ALMARAZ DE DUERO			Zamora
ALMARCH	al-marŷ	el prado	Alicante
ALMARCHA	al-marŷa	el prado	Cuenca
ALMARCHA, LA			Cuenca
ALMARCHA-RICOTE			Murcia
ALMARCHAL		lugar de prados	Cádiz
ALMARIA		V. Almería	Málaga
ALMARJA, LA	al-marŷa	el prado	Córdoba
ALMARJAL		lugar de prados	Alicante
ALMARJAL DE CARTAGENA			Murcia
ALMARGEN	al-marŷayn	los dos prados	Málaga
ALMARZA	al-marŷa	el prado	Ávila, Soria
ALMARZA DE CAMEROS			Logroño
ALMÁSERA	al-ma'ṣara	la prensa, molino de aceite	Valencia
ALMASERE-POLOP	al-ma'ṣara	la prensa, molino de aceite	Alicante
ALMÁXARA	al-mašŷara	plantío de árboles/almajar	Castellón
ALMAZÁN	al-maḥṣan	el fortificado	Soria
ALMAZARA		V. Almasera	Navarra
ALMAZARA, LA			Murcia
ALMAZARA-SANTALO			Murcia
ALMÁZCARA	al-mu'askar	el campamento	León
ALMAZORA	al-maḥṣu:ra	la cerrada	Castellón
ALMAZORILLA		Dim. de Almazora	Almería
ALMEDÍJAR	al-maḥa:šir	lugares de reunión	Castellón
ALMEDINA	al-madi:na	la ciudad	C. Real, Cór., Mál.
ALMEDINA, LA			Jaén
ALMEDINILLA		Dim. de Almedina	Córdoba
ALMEDIXER		V. Almedíjar	
ALMEIDA	al-ma:'ida	el otero, la meseta	Zamora
ALMEJIJAR	al-maḥa:šir	las reuniones	Granada
ALMENADELLA		Dim. de Almenara	Castellón
ALMENAR	al-mana:r	torres de señales	Lérida
ALMENAR DE SORIA			Soria
ALMENARA		V. Almenar	Castellón, Jaén
ALMENARA ALTA-AGRAMUNT			Lérida
ALMENARA DE ADAJA			Valladolid
ALMENARA DE TORMES			Salamanca
ALMENARA-ARMENTILLA			Sevilla
ALMENSILLA	al-manzila	la posada	Sevilla

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALMERÍA	al-mariyya	la atalaya	Almería
ALMIRANTE-PORTAS	Ami:r al-baḥr	Jefe, el que manda en el mar	Pontevedra
ALMIREZ-SOCOVOS	al-mihra:s	el instrumento para machacar	Albacete
ALMISERAT	al-miṣra:d	el yermo	Valencia
ALMOALLA	al-maḥal.la	el campamento, la posada	Ávila
ALMOCADÉN (cortijo)	al-muqad.dam	el delantero	Cádiz
ALMOCERA		V. Almozara	
ALMOCHUEL	al-mawŷuwa:l	el torreón mocho	Zaragoza
ALMOCITA	al-mawsiṭa	la de enmedio	Almería
ALMODÓVAR DE MONTE-REY	al-mudaw.war	el redondo	Cuenca
ALMODÓVAR DEL CAMPO			C. Real
ALMODÓVAR DEL PINAR			Cuenca
ALMODÓVAR DEL RÍO			Córdoba
ALMOFALA	al-maḥal.la	el campamento, la posada	Toledo
ALMOFRAGUE (castillo)	al-mufarrag	el vacío	Extrmadura
ALMOGÁVAR (castillo)	al-muga:war	el guerrero	Córdoba
ALMOGÍA	al-mu:šiyya	la bonita	Málaga
ALMOGUERA	al-muga:ra	la cueva	Guadalajara
ALMOHADILLA-GENAVE	al-mujad.da	Dim. de almohada	
ALMOHALLA, LA-PIEDRAHITA		V. Almoalla	Ávila
ALMOINES	al-munya	el huerto, el jardín	Valencia
ALMONACIO	al-munasti:r	el monasterio	Soria
ALMONACID DE LA CUBA			Zaragoza
ALMONACID DE LA SIERRA			Zaragoza
ALMONACID DE TOLEDO			Toledo
ALMONACID DE ZORITA			Guadalajara
ALMONACID DE MARQUESADO			Cuenca
ALMONACID, EL VALLE DE			Castellón
ALMONASTER LA REAL	al-munasti:r	el monasterio	Huelva
ALMONTE	al-munt	el monte	Cáceres, Huelva
ALMORADÍ	al-muwal.ladin	los muladíes	Alicante
ALMORDIG	al-muru:ŷ	los prados	Alicante
ALMOROX	al-muru:ŷ	los prados	Toledo
ALMOZARA	al-muṣa:ra	el estadio/el hipódromo	Zamora
ALMOZARA-SANTA COMBA			La Coruña
ALMOZARA-UTEBO			Zaragoza
ALMUCARA		V. Almozara	
ALMUCERA		V. Almozara	
ALMUDÁFAR-OSSO	al-muẓaf.far N.P.	el victorioso	Huesca
ALMUDAINA	al-mudayna	la ciudadela	Alicante
ALMUDAINA-CIUDADELA		el victorioso	Baleares
ALMUDÉFAR (castillo)		V. Almudáfar	Tarragona
ALMUDENA	al-mudayna	la ciudadela	Madrid
ALMUDEVAR	al-mudaw.war	el redondo	Huesca
ALMUÉDANO-SALTERAS	al-mu'aḍ.din	almuédano	Sevilla
ALMUNIA DE DOÑA GODINA, LA	al-munya	el huerto	Zaragoza
ALMUNIA DE SAN JUAN, LA			Huesca
ALMUNIA DE SAN LORENZO-LUZAS			Huesca
ALMUNIA DEL ROMERAL, LA			Huesca

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALMUNIA, LA	al-munya	el huerto	Bar., Pon., Val.
ALMUNIAS, LAS-RODELLAR			Huesca
ALMUNIETA		Dim. de Almunia	Huesca
ALMURADIEL		el latín muratellum y al	C. Real
ALMUSAFES	al-manṣaf	la mitad del camino	Valencia
ALMUZARA-BOROBAS		V. Almozara	Orense
ALMUZARA-CÁRMENES			León
ALMUÑA		V. Almunia	Oviedo
ALMUÑÉCAR	al-munak.kab	el flanqueado	Granada
ALOCAZ	al-'uka:ẓ	el mercado	Sevilla
ALOCÉN	al-ḥuṣayn	el pequeño fuerte	Guadalajara
ALOVERA	al-ḥuwayra	el olmillo	Guadalajara
ALOYÓN	al-'uyu:n	las fuentes	Toledo
ALOZAINA	al-ḥuṣayna	la pequeña fortaleza	Málaga
ALPARTIR	al-barṭi:l	el regalo	Zaragoza
ALPUJATA	Abu:-l-Jaṭ.ṭa:r	Abu:-l-Jaṭ.ṭa:r N.P. pers.	Málaga
ALQUEBLA-MONÓVAR	al-qibla	parte del horizonte a que se da vista	Alicante
ALQUENENSIA	al-kanisiya	la iglesia	Valencia
ALQUERÍA BLANCA-SANTAÑY	al-qarya	la villa, la aldea	Baleares
ALQUERÍA DE ABAJO, LA-VÉLEZ BLANCO			Almería
ALQUERÍA DE ABAJO-VÉLEZ RUBIO			Almería
ALQUERÍA DE AZNAR			Alicante
ALQUERÍA DE LA CONDESA			Valencia
ALQUERÍA DE SERRA-DENIA			Alicante
ALQUERÍA Y CERMEÑO			Murcia
ALQUERÍA «LA VACA»-PUEBLA DE GUZMÁN			Huelva
ALQUERÍA, LA YA VALCASAO			Huelva
ALQUERÍA, LA-ADRA			Almería
ALQUERÍA, LA-BORRIOL			Castellón
ALQUERÍA, LA-GALERA			Granada
ALQUERÍA, LA-JUMILLA			Murcia
ALQUERÍA, LA-MONTANEJOS			Castellón
ALQUERÍA-ALHAURIN DE LA TORRE			Málaga
ALQUERÍA-BENAHAVIS			Málaga
ALQUERÍA-COMARES			Málaga
ALQUERÍAS		Pl. Alquería	Murcia
ALQUERÍAS DE ALOS			Valencia
ALQUERÍAS DE PELLICER			Valencia
ALQUERÍAS DE POLLASTER			Valencia
ALQUERÍAS VALENCIA-BURRIANA			Castellón
ALQUERÍAS, LAS-LUCAR			Almería
ALQUERÍAS, LAS-TOTANA			Murcia
ALQUERÍAS-BENIFLORET			Alicante
ALQUERIES, LES			Baleares
ALQUERIETA DE GUARDAMART		Dim. de Alquería	Valencia
ALQUERIETA DE JORDA		Dim. de Alquería	Alicante
ALQUEZAR	al-qaṣr	el palacio	Huesca

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ALQUIBLA-MULA	al-qibla	parte del horizonte a que se da vista	Murcia
ALQUIBLA-OSOS			Murcia
ALSABARA (castillo)	al-ṣab.ba:ra	los centinelas	Alicante
ALSODUX	al-sudus	el sexto	Almería
ALTABACAS	al-taba:qa	la olivarda Pl.	Almería
ALTELL	al-tal.l	el montículo	Valencia
ALVA	‘alwa	altura	Madrid
ALUCEMAS (isla)	al-juza:ma	el espliego	Cádiz
ALVERITE (arroyo)	al-bari:d	el fresco	Cádiz
ALLEPUZ	al-labu:s	la coraza	Teruel
ALLOZ-YERRI	al-lawz	el almendro	Teruel
ALLOZA	al-lawza	el almendro	Teruel
ALLOZAR		V. Alloza/Lugar de almendros	C. Real
ALLOZOS	al-lawz	el almendro silvestre Pl.	C. Real
ALLUEVA	al-luwayya	Dim. de la pedregosa	Teruel
AMBERCOQUE	al-barqu:q	el albaricoque	Almería
AMBROZ	‘Amru:s	‘Amru:s N.P. pers.	Các., Gra., Mad.
AMBROZ-RICOTE			Murcia
AMETE	’Ahmad	’Ahmad N.P. pers.	Albacete
AMOCADÉN	al-muqad.dam	el delantero	Jaén
ANAGAZA	an-naq.qa:za	añagaza, caza con engaño	Orense
ANAHUIR	an-naḥwi:	el apartado	Valencia
ANAYA	an-nahya:	el agua estancada	Málaga, Segovia
ANAYA DE ALBA			Salamanca
ANAYA DE HUEBRA			Salamanca
ANDAGAMAZÁN	jandaq al-mahza:n	foso fortificado	Málaga
ANDAQUE	jandaq	foso, barranco	Badajoz
ANGASCARA	al-‘askar	el campamento	Huesca
ANORIA	an-na‘u:riya	la noria	Almería
ANORIAS		Pl. Anoria	Albacete
ANSOLA	‘unṣula:’	puerro	Granada
AÑADOR	an-na:zu:r	torre vigía	Jaén
AÑORA	an-na:‘ura	la noria	Córdoba
AÑOVER DE TAJO	an-nawa:yil	los regalos	Toledo
AÑOVER DE TORMES			Salamanca
ARABÍ	‘arabi:	arábigo	Ibiza
ARABÍ-YECLA			Murcia
ARABINEJO (castillo)		Dim. de Arabí	Murcia
ARAHAL, EL	ar-raḥal	el hato, la masía	Sevilla
ARGES	’arŷa:s	basuras, estiércol	Toledo
ARGES-VALLE DE MANZANEDO			Burgos
ARIZA	ḥari:ša	posesión	Zaragoza
ARMUNIA		V. Almunia	León
ARMUÑA		V. Almunia	Segovia
ARMUÑA DE ALMANZOR		V. Almanzor	Almería
ARMUÑA DE TAJUÑA			Guadalajara
ARRABAL BAJO PUEBLO, EL	ar-rabaḍ	el arrabal, el barrio	Barcelona
ARRABAL CASAS MIRÓ, EL			Barcelona
ARRABAL DE AGUILERA, EL			Barcelona

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ARRABAL DE BENABLÓN	ar-rabaḍ	el arrabal, el barrio	Murcia
ARRABAL DE CAL EMBALAT			Barcelona
ARRABAL DE CANTOBLANCO			Albacete
ARRABAL DE COLL D'ARBOS, EL			Barcelona
ARRABAL DE CRISTO-ROQUETAS			Tarragona
ARRABAL DE FONTMITJANA, EL			Barcelona
ARRABAL DE JESÚS-TORTOSA			Tarragona
ARRABAL DE LA ENCARNACIÓN-CARAVACA			Murcia
ARRABAL DE LA ESPARRA-RIUDARENAS			Gerona
ARRABAL DE LA FUENTE-VILLAMANISCLE			Gerona
ARRABAL DE LA ROVIROLA			Barcelona
ARRABAL DE LAS COROMINAS, EL			Barcelona
ARRABAL DE LEVANTE, EL			Barcelona
ARRABAL DE OLOST, EL-ORISTA			Barcelona
ARRABAL DE ORICAIN-EZCABARTE			Navarra
ARRABAL DE SAN FELIU SASERRA, EL			Barcelona
ARRABAL DE SANTA EUGENIA, EL			Barcelona
ARRABAL DEL CASTILLO-BOLVIR			Gerona
ARRABAL DEL LOBO-PARADAS			Sevilla
ARRABAL DEL PARROT, EL-GUARDIOLA			Barcelona
ARRABAL DEL PLANTAT, EL-MANRESA			Barcelona
ARRABAL DEL PORTILLO			Valladolid
ARRABAL DEL PRAT-ESTANY			Barcelona
ARRABAL DEL SELLARES, EL-GUARDIOLA			Barcelona
ARRABAL MAS, EL-TORRELAS DE LLOBREGAT			Barcelona
ARRABAL TORRELLETAS, EL			Barcelona
ARRABAL, EL-BESCANO			Gerona
ARRABAL, EL-OLESA DE BONESVALLS			Barcelona
ARRABAL, EL-SAN MARTIVELL			Gerona
ARRABAL-ESPINELVAS			Gerona
ARRABAL-FARASDUES			Zaragoza
ARRABAL-MARANGES			Gerona
ARRABAL-MOYA			Cuenca
ARRABAL-OYA			Pontevedra
ARRABAL-PUENTEAREAS			Pontevedra
ARRABAL-QUART			Gerona
ARRABAL-VILLAVICIOSA			Oviedo
ARRABALDE		V. Arrabal	Zamora
ARRABALDE-CELANOBA			Orense
ARRABALDE-SIERO			Oviedo
ARRABALDO		V. Arrabal	Orense
ARRABALDO-CORGO			Lugo
ARRABALDO-PADERNE DE ALLARIZ			Orense
ARRAYAN	ar-rayḥa:n	el mirto, el arrayán	Granada
ARRAYAN-MORATALLA			Murcia
ARRAYANAL		Lugar de arrayanes	Badajoz

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ARRAYANES-LINARES		Pl. de Arrayán	Jaén
ARRECIFE	ar-raṣi:f	la calzada, camino empedrado	Las Palmas
ARRECIFE-LA CARLOTA			Córdoba
ARRIATE	ar-riyya:ḍ	los jardines	Málaga
ARRIF, L'	ar-ri:f	llanura cerca del mar	Valencia
ARROBA DE LOS MONTES	ar-rub'	el cuartal	C. Real
ARROBI-BURGUETE	ar-rub'i:	el del cuartal	Navarra
ARROBIO-CASO			Oviedo
ASCARA-BANAGUAS	al-'askar	el campamento	Huesca
ASSOC, L'-GANDÍA	as-su:q	el mercado	Valencia
ATALAYA	at-tali:'a	la atalaya, la vanguardia	Badajoz, Barcelona
ATALAYA DE CUENCA			Cuenca
ATALAYA DEL CAÑAVETE			Cuenca
ATALAYA Y LAS PLAZAS-LORCA			Murcia
ATALAYA, LA			Salamanca
ATALAYA, LA-AVILÉS			Oviedo
ATALAYA, LA-AÑORA			Córdoba
ATALAYA, LA-CORIA DEL RÍO			Sevilla
ATALAYA, LA-LA CAMPANA			Sevilla
ATALAYA, LA-MAZARRÓN			Murcia
ATALAYA, LA-MINAS DE RIOTINTO			Huelva
ATALAYA, LA-MURCIA			Murcia
ATALAYA, LA-SAN JAVIER			Murcia
ATALAYA, LA-SANTA BRIGIDA			Las Palmas
ATALAYA, LA-VILLANUEVA DE ALGAIDAS	al-gayḍa/bosque		Málaga
ATALAYA, LA-VILLAVICIOSA			Oviedo
ATALAYA-ABADÍN			Lugo
ATALAYA-BELALCÁZAR			Córdoba
ATALAYA-CARRAL			La Coruña
ATALAYA-COTOBAD			Pontevedra
ATALAYA-LUCENA			Córdoba
ATALAYA-MIJAS			Málaga
ATALAYA-PUEBLA DEL CARAMIÑAL			La Coruña
ATALAYA-RIANJO			La Coruña
ATALAYA-RUPIA			Gerona
ATALAYA-VALDOVIÑO			La Coruña
ATALAYA-VIGO			Pontevedra
ATALAYA-ZAS			La Coruña
ATALAYAS, CORDILLERA DE LAS		Pl. de Atalaya	Valencia
ATALAYAS-GENAVE			Jaén
ATALAYAS-MENGIBAR			Jaén
ATALAYAS-VALDANCHER			Castellón
ATALAYAS-VÉLEZ MÁLAGA			Málaga
ATALAYUELA		Dim. de Atalaya	Salamanca
ATALAYUELA-POZO ALCÓN			Jaén
ATALBEITAR	ha:rat al-bayṭa:r	el barrio del veterinario	Granada
ATANORES	at-tan.nu:r	horno circular pl.	Córdoba
ATARDE, SAN PEDRO DEL	at-tars	el escudo	Valladolid
ATARFA	aṭ-ṭarfa:'	el tamarindo	Toledo

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
ATARFALILLO		Dim. de Atarfal	Badajoz
ATARFE	aṭ-ṭarf	el puntal, el límite	Granada
ATAÚD-SALCEDA DE CASELAS	at-ta:bu:t	el ataúd	Pontevedra
ATECA	'ati:qa	la antigua	Zaragoza
ATZANETA DE ALBAIDA		los Zeneta, tribu berberisc	Valencia
ATZANETA, L'-PEGO			Alicante
ATZENETA, LA'-BENIFAYÓ			Alicante
ATZUBIA, L'-VALL D'ALCALÁ			Alicante
ATZUBIA-PEGO	az-za:wiya	la ermita	Alicante
ATZUEBA		tribu bereber Zuwa:wa	Valencia
AULAGA, LA	ŷawlaq	aulaga	Sevilla
AULAGO-GERGAL			Almería
AVIZANDA	Ibn Sal.la:m	Ibn Sal.la:m N.P. pers.	Huesca
AXAT	aš-šaṭ.ṭ	la ribera	Mallorca
AYNA	'ayna/'ayna:'	fuente/suelo verde	Albaete
AZABAL	as-sabal/as-sunbula	la espiga	Cáceres
AZAFOR	aṣ-ṣuju:r	las peñas fortificadas	Alicante
AZAFOR (monte)	aṣ-ṣuju:r	las rocas	Alicante
AZAFRANALES	az-za'fara:n/azafrán	Pl. de Azafranal	C. Real
AZAFRANARES-CORTES DE ARENOSO			Castellón
AZAFRANES		Pl. Azafrán	Málaga
AZAGALA	az-zagala	(castillo) poderoso	Badajoz
AZAGRA	aṣ-ṣajra	la peña	Navarra
AZAILA	as-sahla	la plana	Teruel
AZANAQUE	az-zana:q	la calle	Sevilla
AZARA	as-sajra	peña fortificada	Huesca
AZARAQUE	az-zar.ra:q	el surtidor	Albacete
AZARBE	as-sarb	azarbe, canal de riego	Murcia, Alicante
AZARRULLA	az-za'ru:ra	el acerolo	Logroño
AZAUCHAL	az-zanbu:ŷ/acebuche	Lugar de acebuches	Badajoz
AZAUCHOSA		Adj. derivado de Acebuche	Badajoz
AZAÑA	as-sa:niya	la aceña, la noria	Toledo
AZAÑÓN		Aumen. de Azaña	Guadalajara
AZNAITÍN, SIERRA DE	ḥiṣn at-ti:n	fuerte de la higuera	Jaén,
AZNALCÁZAR	ḥaṣn al-qasr	fuerte del palacio	Sevilla
AZNALFARACHE, SAN JUAN DE	ḥaṣn al-Faraŷ	fuerte de al-Faraŷ N.P. pers.	Sevilla
AZNAR	ḥaṣn na:r	fuerte de fuego	Cádiz
AZNARÓN	ḥaṣn Haru:n	fuerte de Haru:n N.P. pers.	C. Real
AZOFRA	as-sujra	el tributo	Logroño
AZOR-MAÑÓN	as-su:r	el muro	La Coruña
AZOREJO (arroyo)		Dim. de Azor	Toledo
AZORES		Pl. de Azor/el muro	Córdoba
AZOYA (cabo)	az-za:wiya	la ermita	Murcia
AZUAGA	az-zuwa:ga	al-Zuwa:ga Nom. tribu berb.	Badajoz
AZUCAICA	as-sukayka	la calleja	Toledo
AZUCARERA PALENTINA	as-suk.kar/azúcar	Der. de Azúcar	Palencia
AZUCARERA, LA-MARCILLA			Navarra
AZUCARERA-MIRANDA DE EBRO			Burgos
AZUCARERA-MONZON DE CAMPOS			Palencia

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
AZUCARERA-TERRER			Zaragoza
AZUCARERA-VITORIA			Álava
AZUCHALEJO (arroyo)		Dim. de Azauchal	Badajoz
AZUD	as-sud.d	la presa, el azud	Tarragona
AZUD DEL RABAL			Zaragoza
AZUD-NOVELDA			Alicante
AZUEL (río)	az-zuwa:l	la cizaña	C. Real
AZUER	as-sawayr	el muro pequeño	Zaragoza
AZUQUECA DE HENARES	as-sukayka	la calleja	Guadalajara
AZUT		V. Azud	Alicante, Navarra
B			
BACAL (arroyo)	baq.qal	verdulero	Málaga
BACAR (sierra, montaña)	baq.qar	boyero	Málaga
BACOR	ba:ku:r	precoz	Granada
BADALAZOT	ba'd al-sud.d	tras el azud	Murcia
BALAZOTE	ba'l as-sud.d	secano del azud	Albacete
BALBACIL	ba'l basil	secano de la cebolla	Guadalajara
BALBARDA	ba'l barda:'	secano frío	Ávila
BALBARDA-VIGO			Pontevedra
BARRAMEDA, SANLÚCAR DE	barr al-ma:'ida	la barra movediza	Cádiz
BECEITE	Abu:Zayd	Abu:Zayd N.P. pers.	Teruel
BECHÍ	ba:ŷi:	de Beja	Castellón
BELCAYDE (río)	Abu:-l-Qa:'id	Abu:-l-Qa:'id N.P. pers.	Castellón
BELEMINA	Abu:-l-'Ami:na	Abu:-l-'Ami:na N.P. pers.	Almería
BELLOTA-CARBALLO	bal.lu:ṭ	encina	La Coruña
BELLOTAR		lugar de bellotas	Albacete
BELMUZA (riachuelo)	Ibn Mu:sà	Ibn Mu:sà. N.P. pers.	Málaga
BENACAZÓN	bina:' Qas.su:m	casa de Qas.su:m N.P. pers.	Sevilla
BENADALIL	Ibn Dali:l	Ibn Dali:l. N.P. pers.	Málaga
BENAGALBÓN	bina:' Galbu:n	casa de Galbu:n N.P. pers.	Málaga
BENAGÉBER	bina:' Ŷa:bir	casa de Ŷa:bir N.P. pers.	Valencia
BENAGUACIL	Ibn al-Wazi:r	Ibn al-Wazi:r. N.P. pers.	Valencia
BENAGUACILES		Pl. de Benaguacil	Almería
BENAHADÚS	Banu: 'Abdu:s	Banu: 'Abdu:s N. de familia	Almería
BENAHALI	bina:' 'Ali:	casa de 'Ali: N.P. pers.	Málaga
BENAHAVIS	bina:' Ḥabi:š	casa de Ḥabi:š (del abisinio)	Málaga
BENAJARAFE	bina:' al-šaraf	casa del otero	Málaga
BENALAQUE	Ibn al-Ḥakam	Ibn al-Ḥakam. N.P. pers.	Guadalajara
BENALI-ENGUERA	Ibn 'Ali:	Ibn 'Ali:. N.P. pers.	Valencia
BENALIJAR (arroyo)	Ibn al-Ḥiŷa:r	el de las piedras	Sevilla
BENALMÁDENA	bina:' al-Ma'da:na	casa de al-Ma'da:na N.P. pers.	Málaga
BENAMAHOMA	bina: ' Muḥam.mad	casa de Mḥam.mad N.P. pers.	Cádiz
BENAMAUREL	bina: ' Mawra:l	casa de Maurel N.P. pers.	Granada
BENAMAGÍ	Banu: Magi:la	Banu: Magi:la N. de tribu	Córdoba
BENAMER	Ibn 'Amr	Ibn 'Amr, N.P. pers.	Alicante
BENAMIRA	Ibn 'Ami:ra	Ibn 'Ami:ra. N.P. pers.	Soria
BENAMOCARRA	Ibn al-Mukarram	Ibn al-Mukarram, N.P. pers.	Málaga
BENAMOR	Ibn Ḥam.mu:d	Ibn Ḥam.mu:d. N.P. pers.	Murcia
BENAOCAZ	bina:' 'Uka:ẓ	casa de mercado	Cádiz

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
BENAOJÁN	bina:' 'uŷŷa:n	casa de panaderos	Málaga
BENAQUE	Ibn Ḥakam	Ibn Ḥakam. N.P. pers.	Málaga
BENARRABÁ	Ibn al-Raba:ḥ	Ibn al-Raba:ḥ. N.P. pers.	Málaga
BENARROSA	Ibn 'Aru:sa	Ibn 'Aru:sa o el de la novia	Alicante
BENASAL	Ibn 'As.sa:l	Ibn 'As.sa:l o el del melero	Castellón
BENASÁN	Ibn 'Aš.ša:b	Ibn 'Aš.ša:b N.P. del herborista	Alicante
BENASYT	Ibn-al-Ṣa:'id	Id al-Ṣa:'id. N.P. pers.	Alicante
BENATAÉ	Ibn 'Aṭa:'	Ibn 'Aṭa:'. N.P. pers.	Jaén
BENATÁEZ	Ibn al-Tays	Ibn al-Tays.Ap.el del estúpido	Jaén
BENAVIDES	Ibn 'Abi:dis	Ibn 'Abi:dis. N.P. pers.	León
BENAVITES		V. Benavides	Valencia
BENAZOLBE	Ibn as-Ṣulb	Ibn aṣ-Ṣulb.Ap. el duro corazón	León
BENEDRÍS	Ibn Idri:s	Ibn Idri:s. N.P. pers.	Valencia
BENEJAMA	Bani: Ỹama:'a	Bani: Ỹama:'a N. de familia	Alicante
BENEZID	Bani: Say.yid	Bani: Say.yid N. de familia	Almería
BENFAYÁN	Ibn Ḥay.ya:n	Ibn Ḥay.ya:n. N.P. pers.	Cáceres
BENIABAS-BOIRO	Bani: 'Ab.ba:s	Bani: 'Abb.a:s. N. de familia	La Coruña
BENIAFALQUÍ	Bani: al-faqi:h	Bani: al-faqi:h los del alfaquí	Alicante
BENIAGUAL	Bani: 'Ahwal	Bani: 'Aḥwal N. de familia	Mallorca
BENIAJÁN	Bani: 'Aŷ.ŷa:n	Bani: 'Aŷŷa:n N. de familia	Murcia
BENIALI	Bani: 'Ali:	Bani: 'Ali: N. de familia	Alicante, Mallorca
BENIAMAR	Bani: 'Am.ma:r	Bani: 'Am.ma:r N. de familia	Mallorca
BENIÁSIM	Bani: 'A:ṣim	Bani: 'A:ṣim N. de familia	Alicante
BENIÁSMET	Bani: 'Ašmaṭ	Bani: 'Ašmaṭ hijos del cano	Alicante
BENIATIAR	Bani: al-Tiŷa:r	Bani: al-Tiŷa:r de los mercaderes	Valencia
BENIAYA	Bani: Ḥay.ya	Bani: Ḥayya, los de la culebra	Alicante
BENIBRAHIM	Bani: Ibra:hi:m	Bani: Ibra:hi:m N. de familia	Alicante, Valencia
BENICADELL (monte)		rom, penna catiella	Alicante
BENICADIM	Bani: Qadi:m	Bani: Qadi:m N. de familia	Alicante
BENICÁIS	Bani: Qays	Bani: Qays. N. de familia	Alicante
BENICALAF	Bani: Jalaf	Bani: Jalaf. N. de familia	Valencia
BENICALAP	Bani: Kal. la:b	Bani: Kal.la:b/los del perrer	Valencia
BENICANENA	Bani: Kina:na	Bani: Kina:na. N. de familia	Valencia
BENICAPSELL	Bani: Qabṣil	Bani: y rom.cabecilla/alcachofa	Alicante
BENICÁSIM	Bani: Qa:sim	Bani: Qa:sim N. de familia	Castellón
BENICENA	Bani: Si:na:'	Bani: Si:na'. N. de familia	Alicante
BENICHEMBLA	Bani: Ỹamla	Bani: Ỹamla. N. de familia	Alicante
BENICILIM	Bani: Sali:m	Bani: Sali:m. N. de familia	Alicante
BENICOLET	Bani: Julayd	Bani: Julayd N. de familia	Valencia
BENIFAIRÓ DE LES VALLS	Bani: Jayru:n	Bani: Jayru:n. N. de familia	Valencia
BENIFAIRÓ DE VALLDIGNA			Valencia
BENIFALDO	Bani: Jaldu:n	Bani: Jaldu:n N. de familia	
BENIFARAIG	Bani: Faraŷ	Bani: Faraŷ N. de familia	Valencia
BENIFARÉS	Bani: Fari:š	Bani: Fari:š. N. de familia	Alicante
BENIFATÓ	Bani: Fatḥu:n	Bani: Fathu:n. N. de familia	Alicante
BENIFAYÓ	Bani: Ḥay.yu:n	Bani: Ḥayyu:n. N. de familia	Valencia
BENIFAZÁ	Bani: Ḥasan	Bani: Ḥasan. N. de familia	Castellón
BENIFLÁ	Bani: Fal.la:ḥ	Bani: Fal.la:ḥ. N. de familia	Valencia
BENIGAFULL (barrio)	Bani: Gafu:l	Bani: Gafu:l. N. de familia	Castellón

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
BENIGÁLIP	Bani: Ga:lib	Bani: Ga:lib. N. de familia	Alicante
BENIGANIM	Bani: Ga:nim	Bani: Ga:nim. N. de familia	Valencia
BENIGASLÓ (barrio)	Bani: Gazlu:n	Bani: Gazlu:n. N. de familia	Castellón
BENIHOMAR	Bani: 'Umar	Bani: 'Umar. N. de familia	Alicante
BENIHUMEYA	Bani: 'Umayya	Bani: 'Umayya. N. de familia	Alicante
BENIJÓFAR	Bani: Ỹawhar	Bani: Ỹawhar. N. de familia	Alicante
BENILLANT (cala)	Bani: Lamṭ/Lant	Bani: Lamṭ/Lant. N. de familia	Menorca
BENILLOBA	Bani: Lu:ba	Bani: Lu:ba.Bani: y rom. loba	Alicante
BENILLUP	Bani: Lub.b	Bani: Lubb.Bani:y val. llup	Alicante
BENIMACLET	Bani: Majlad	Bani: Majlad. N. de familia	Valencia
BENIMAGRELL (barrio)	Bani: Magra:l	Bani: Magra:l. N. de familia	Alicante
BENIMÁMET	Bani: Muḥam.mad	Bani: Muḥam.mad.N. de familia	Valencia
BENIMANTELL	Bani: Mantiya:l	Bani: Mantiya:l. Bani: y mantel	Alicante
BENIMARSOC	Bani: Marzu:q	Bani: Marzu:q. N. de familia	Alicante
BENIMARZOCH	Bani: Marzu:q	Bani: Marzu:q. N. de familia	Alicante
BENIMASOT	Bani: Mas'u:d	Bani: Mas'u:d. N. de familia	Alicante
BENIMAURELL (barrio)	Bani: Maura:l	Bani: Maura:l y dim.rom.maurus	Alicante
BENIMELI	Bani: Mali:ḥ	Bani: Mali:ḥ. N. de familia	Alicante
BENIMODO	Bani: Mawdu:d	Bani: Mawdu:d. N. de familia	Valencia
BENIMORRACH	Bani: Muwar.raq	Bani: Muwar.raq. N. de familia	Mallorca
BENIMUSA-ALTEA	Bani: Mu:sà	Bani: Mu:sà. N. de familia	Alicante
BENIMUSLEM	Bani: Muslim	Bani: Muslim. N. de familia	Valencia
BENIOMER	Bani: 'Umayr	Bani: 'Umayr. N. de familia	Alicante, Valencia
BENIOPA	Bani: 'Ubba:	Ba:ni 'Ubba: N. de familia	Valencia
BENIOQUER	Bani: 'Uqayl	Bani: 'Uqayl. N. de familia	Valencia
BENIPARRELL	Bani: Barriya:l	Bani: Barriya:l. N. de familia	Valencia
BENISA	Bani: 'I:sa	Bani: 'I:sa N. de familia	Alicante
BENISANET	Bani: Sani:d	Bani: Sani:d. N. de familia	Tarragona
BENISANÓ	Bani: Saḥnu:n	Bani: Saḥnu:n. N. de familia	Valencia
BENISILÍ	Bani: Sali:m	Bani: Sali:m. N. de familia	Alicante
BENISIT	Bani: Sayyid	Bani: Sayyid. N. de familia	Alicante
BENISODA	Bani: Sawda	Bani: Sawda. N. de familia	Valencia
BENITACHELL	Bani: Ta:ỹir	Bani: Ta:yir. N. de familia	Alicante
BENITAGLA	Bani: Taglab	Bani: Taglab. N. de familia	Almería
BENITAHAL	Bani: Ṭiḥa:l	Bani: Ṭiḥa:l. N. de familia	Alicante
BENITAHER	Bani: Ṭa:hir	Bani: Ṭa:hir. N. de familia	Alicante
BENIXEBEL	Bani: Sibl	Bani: Sibl. N. de familia	Alicante
BENIZAHAT (barrio)	Bani: Sa'd	Bani: Sa'd. N. de familia	Alicante
BENIZALÓN	Bani: Sahlu:n	Bani: Sahlu:n. N. de familia	Almería
BENIZAR	Bani: Zahr	Bani: Zahr. N. de familia	Murcia
BENIZATE	Bani: Sa'd	Bani: Sa'd N. de familia	Murcia
BENLUPE	Ibn Lubb	Ibn Lubb N.P. pers. rom.lobo	Albacete
BENNÁSAR	Ibn Naṣr	Ibn Naṣr. N.P. pers.	Mallorca
BENÓS	Ibn 'Aws	Ibn 'Aws. N.P. pers.	Lérida
BENTARIQUE	Ibn Ṭa:riq	Ibn Ṭa:riq. N.P. pers.	Almería
BENZAL	Ibn Sahl	Ibn Sahl N.P. pers.	Alicante
BENZALEMA	Ibn Sala:ma	Ibn Sala:ma. N.P. pers.	Granada
BERITA	bari:da	fría/posta	Castellón
BETE-HIGUERUELA	bayt	casa	Albacete

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
BIAR	bi'ar	pozos	Alicante
BIBALMAZÁN	ba:b al-masda'		
BIBÁN DAMA	bi:ba:n da:m.ma:'	puertas de ratonera	Almería
BIBÁN-LAGUARTA	bi:ba:n	puertas	Huesca
BIMFARÓ	Ibn Ha:ru:n	Ibn Ha:ru:n N.P. pers.	Lérida
BINACED	Ibn al-Zayd	Ibn al-Zayd. N.P. pers.	Huesca
BINACEITE	Ibn al-Zayd	Ibn al-Zayd. N.P. pers.	Teruel
BINGAÑA	Ibn Ga:niya	Ibn Ga:niya N.P. pers.	Lérida
BINI-BECA (punta y cala)	Bani: Baqa:'	Bani: Baqa:'. N. de familia	Mahón
BINIALI-SAN LUIS	Bani: 'Ali:	Bani: 'Ali: N. de familia	Baleares
BINIALI-SANCELLAS			Baleares
BINIALMARA	Bani: al-mar'a	los hijos o los de la mujer	Mallorca
BINIARAIX	Bani: 'A'raŷ	Bani: 'A'raŷ. N. de familia/cojo	Mallorca
BINIATRÍA	Bani: 'Aṭiyya	Bani: 'Aṭiyya. N. de familia	Mallorca
BINIBASI	Bani: Ba:sim	Bani: Ba:sim, 1, hijos d. risueño	Mallorca
BINIDALÍ (cala)	Bani: Dali:l	Bani: Dali:l. N. de familia	Mahón
BINIFALDÓ	Bani: Jaldu:n	Bani: Jaldu:n. N. de familia	Mallorca
BINIFAT	Bani: Faṯḥ	Bani: Faṯḥ. N. de familia	Mallorca
BINIFORANI	Bani: Fula:ni: Ap.fa	Bani: Fula:ni: los hijos de tal	Mallorca
BINIGOMAR	Bani: 'Umar	Bani: 'Umar. N. de familia	Mallorca
BINIPARRAIG	Bani: Faraŷ	Bani: Faraŷ. N. de familia	Mahón
BINISALEM	Bani: Sala:m	Bani: Sala:m. N. de familia	Baleares
BINITANCHA	Bani: Tanŷ Apo. fa	Bani: Tanŷa, los de Tánger	Alicante
BINITAREF	Bani: Ṭari:f	Bani: Ṭari:f. N. de familia	Mallorca
BINIXIDI	Bani: Sayyidi:	Bani: Sayyidi: N. de familia	Mallorca
BLEDA	bulayda	pueblecito	Barcelona
BLEDA	bala:ṭa	loseta	Baleares
BOLBAITE	Abu: l-Bayt	Abu l-Bayt. N.P. pers.	Valencia
BOLEDA	bulayda	pueblecito	Mallorca
BONNABE	Abu:-l-Nabi:h	Abu: l-Nabi:h. N.P. pers.	Mallorca
BOQUIÑENI	Abu: Kina:ni:	Abu: Kina:ni: N.P. pers.	Zaragoza
BORCH	burŷ	torre	Valencia
BORGE, EL	burŷ	torre	Málaga
BORJA	burŷa	una torre	Zaragoza
BORJABAD	burŷ 'Ab.ba:d	torre de 'Ab.ba:d	Soria
BORJAS		Pl. de Borja	Lérida, Tarragona
BORJAS, LAS			Gerona
BOROX	buru:ŷ	torres	Toledo
BRAFIM	'Ibra:hi:m	'Ibra:hi:m. N.P. pers.	Tarragona
BUCAR	Bakr	Bakr. N.P. pers.	
BUFALI	Abu: Ja:lid	Abu: Ja:lid.N.P. pers.	Valencia
BUFALÍ	Abu: Jali:d	Abu: Jali:d.N.P. pers.	Valencia
BUFERA	buḥayra	laguna, lago	Baleares
BUFERA (punta)	buḥayra	laguna	Menorca
BUGARRA	Abu: Qurra	Abu: Qurra N.P. pers.	Valencia
BUGAYA DE ABAJO-JIJONA	Abu: Ga:ya	Abu: Ga:ya. N.P. pers.	Alicante
BUGAYA DE ARRIBA-JIJONA			Alicante
BUJACO, TORRE DEL	burŷ Ya'qu:b	torre de Ya'qu:b	Cáceres
BUJALANCE	burŷ al-ḥanš	torre de la culebra	Córdoba

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
BUJALARO	burŷ Ha:ru:n	torre de Ha:ru:n	Guadalajara
BUJAMBRE	burŷ 'Amru	torre de 'Amru. N.P. pers.	Málaga
BUJARALOZ	burŷ al-'aru:s	torre de la novia	Zaragoza
BUJARRABAL	burŷ ar-rabaḍ	torre del arrabal	Guadalajara
BUJER	burŷ	torre	
BULLAQUE	Abu: l-Ḥakam	Abu: l-Ḥakam. N.P. pers.	C. Real
BURCH	burŷ	torre	Lérida
BURJASOT	burŷ as-sud.d	torre del azud	Valencia
BUZALÉN	burŷ Sala:m	torre de Sal:m	Badajoz
BUZEITE	burŷ Zayd	torre de Zayd	Cuenca
C			
CACIN	Qa:sim	Qa:sim. N.P. pers.	Granada
CADORZO	qa:du:s	poza de agua	Cuenca
CADOS-MUIÑOS	qa:du:s	poza de agua	Orense
CADOSO			Sevilla
CADOZ	qa:du:s	poza de agua	Zamora
CADOZOS		Pl. de Cadoz	Zamora
CAHORZO	qa:du:s	poza de agua	Cuenca
CAHOSO	qa:du:s	poza de agua	Badajoz
CAHOZO	qa:du:s	poza de agua	Bad., C. Real, Zam.
CAIS	Qays	Qays. N.P. pers.	Alicante
CALACEITE	Qal'a Zayd	castillo de Zayd	Teruel
CALAF	Jalaf	Jalf. N.P. pers.	Lérida
CALATAÑAZOR	Qal'at al-nuṣu:r	Castillo de las águilas	Soria
CALATARAGE (arroyo)	Qal'at 'A'raŷ	Castillo de 'A'raŷ	Málaga
CALATAYUD	Qal'at 'Ayyu:b	Castillo de 'Ayyu:b	Zaragoza
CALATORAO	Qal'at tura:b	Castillo de tierra	Zaragoza
CALATRAVA	Qal'at Raba:ḥ	Castillo de Raba:ḥ	C. Real, Jaén
CALATRAVEJA		Dim. de Calatrava	Badajoz
CALATRAVILLA		Dim. de Calatrava	Toledo
CALORZO	qa:du:s	poza de agua	Cuenca, Teruel
CANENA	Kina:na	Kin:na. N.P. tribu árabe	Jaén
CANILLAS DE ACEITUNO		V. Aceituno	Málaga
CANILLAS DE ALBAIDA		V. Albaida	Málaga
CANTARALCADI	qanṭara al-qa:ḍi	el puente del juez	Granada
CAÑADA DE ALMENARA		V. Almenara	Valencia
CAÑADA DE BERIC	'aba:riq	tierra duras	Teruel
CAOSO	qa:du:s	poza de agua	Huelva
CAOZOS		Pl. de Caozo/poza de agua	Salamanca
CARIATIZ	qaryat 'Iz.z	Alqueria de 'Iz.z. N.P. pers.	Almería
CARTÁGIMA	qaryat al-ya:mi'	Alqueria de la aljama	Málaga
CASA DE ALCAIDE		V. Alcaide	Albacete
CASA DE ALCOCER		V. Alcocer	Albacete
CASA DE ALDEA		V. Aldea	C. Real
CASA DE LA ATALAYA		V. Atalaya	C. Real
CASA DE LA RAMBLA		V. Rambla	Albacete
CASA DEL CID	Sayyid	señor, Cid	Albacete
CASAS DEL ALCOR		V. Alcor	C. Real
CASTIELFABIT	Castiel/Ḥabi:b	Castillo de Ḥabi:b. N.P. pers.	Valencia
CASTIL-ANSUR	Castil/'unṣur	Castillo y fuente	Córdoba

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
CASTILFALE	Castil/Jali:d	Castillo de Jali:d	León
CASTILLO DE ALMADEQUE	al-maḍi:q	el desfiladero	Soria
CASTILLO DE VILLAMALEFA	Villa/mali:ḥa	Villa y bonita	Castellón
CASTROSERRACIN	Castro/šarra:qi:n	Castro y sarracenos	Segovia
CASTROTORAFE	Castro/'aṭra:f	Castro y términos, límites	Zamora
CATAMARRUC	'lqṭa:' Maḥru:q	parcela de Maḥru:q	Alicante
CATARROJA	'lqṭa:'/roja	parcela y roja	Valencia
CATARROYA	'lqṭa:'/roya	parcela y roya	Albacete
CECLAVIN	ṣiqla:biyyi:n	esclavos	Cáceres
CELIN	Sali:m	Sali:m. N.P. pers.	Almería
CENEJA	Sanha:ŷa	Sanha:ŷa. N.P. tribu berb	Castellón
CENET	sanad	falda, cuesta	Granada
CENETA	Zana:ta	los Zenetas. N.P. tribu berb	Murcia
CENIA	sa:niya	noria	Castellón, Tarragona
CEUTI	sabti:	ceutí	Murcia
CHARGUÍA		V. Charquía	Valencia
CHARQUÍA	šarq.qiya	oriental	Valencia
CHAUPI	ŷawfi:	norteño, sombrío	Almería
CHIMILLAS	Chimia/Ŷa:mi'-mezquita	Pl. de Chimilla, dim. de Chim	Huesca
CID	sayyid	señor, Cid	Ávila
CID, EL-BERJA			Almería
CID, EL-PETREL			Alicante
CID, EL-TORRE			Murcia
CIRAT	ṣira:t	camino	Castellón
COIN	D̲akwa:n	D̲akwan:n N.P. pers.	Málaga
COZAR	quṣa:r	término, límite	C. Real
CULLA	qul.la	cima	Castellón
CUNIA	kunya	sobrenombre	Mallorca
CÚTAR	kawṯar	fuente del Paraíso	Málaga
D			
DAIMUZ	daymu:s	cueva, cisterna, rincón	Valencia
DAIMUZ-BAJO			Granada
DAIMUZ-ORIA			Almería
DALÍAS	dali:ya/noria, viña	Pl. de Dalia	Almería
DAÑADOR	wa:d an-na:ẓu:r	río de la torre vigía	C. Real
DARABALEZ	da:r Abi: Layṯ	casa de Abu: Layṯ. N.P. pers.	Toledo
DARABENGAZ	da:r Abi Ga:zi	casa de Abu: Ga:zi	
DARAGEBAL	da:r al-ŷabal	casa de la montaña	Toledo
DARAGOLEFA	da:r al-gurayfa	casa del pequeño sobrado	Granada
DARAGOLEJA	da:r al-walaŷa	casa de la tier. rec. de un río	Granada
DARAMAZÁN	da:r al-maḥṣan	casa del fuerte	Toledo
DAYA	ḍay'a	granja	Alicante
DAYMÚS		V. Ademuz	Huesca
DEFLA	daflà	adelfa	Mallorca
DEYÁ		V. Daya	Baleares
F			
FABARA	faw.wa:ra	surtidor, fuente	Zar., Hue., Val.
FABARETA		Dim. de Fabara	Valencia
FACIALCÁZAR	faḥṣ al-qaṣr	campo del castillo, alcázar	Sevilla

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
FAGUARA, LA	faw.wa:ra	surtidor, fuente	Alicante
FANZARA	janzara	montaña larga	Castellón
FAR	faj.jar	alfarería	Lérida
FARAGE	Faraŷ	Faraŷ. N.P. pers.	Murcia
FARAJÁN	farḥa:n	alegre, deleitoso	Málaga
FARFÁN	farḥa:n	alegre	Granada
FAUZ	ḥawz	pago, término rural	Granada
FAVARA	faw.wa:ra	surtidor, fuente	Murcia
FAYÓN	Ḥayyu:n	Ḥayyu:n. N.P. pers.	Zaragoza
FAZ DE RETAMA	faḥṣ	el campo sembrado	Granada
FAZALI	faḥṣ 'Ali:	campo de 'Ali:	Almería
FEREZ	Fa:ris/Fari:š	Fa:ris/Fari:š. NN.PP. pers.	Albacete
FEX		V. Faz	Granada
FEZ		V. Faz	Granada
FONDEGUILLA, LA	al-jandaq	el barranco	Granada
FRESNO ALHÁNDIGA	al-jandiqa	el barranco, el foso	Salamanca
FUENTE ALBEYTAR	al-bayṭa:r	el veterinario	Toledo
G			
GÁNAME	ganam	ganado	Zamora
GAR ALANES	ga:r	cueva	Granada
GARB	garb	poniente	Granada
GARROBAL	Campo de algarrobos	V. Algarrobo	Málaga
GARROBILLO		Dim. de Algarrobo	Murcia
GARROBO	jarrub	algarrobo	Málaga
GARROBO, EL			Sevilla
GARROBO, EL-MAZARRÓN			Murcia
GARROBOS		Pl. de Garrobo	Almería, Murcia
GARROFER, EL		el algarrobo	Barcelona
GARROFERA	Campo de algarrobos	V. Algarrobo	Valencia
GARROFERA, LA-ALCIRA			Valencia
GARROFERA-GUADASUAR			Valencia
GARROVILLA		Dim. fem. de Garrobo	Badajoz
GARROVILLAS		Pl. de Garrovilla	Cáceres
GAUDALMORAL (río)	wa:di: y cast. moral		Córdoba
GAZULES (Alcalá de los)	qazu:la o ŷazu:la	N. tribu berberisca	Cádiz
GEBELLÍ	ŷabali:	montañés	Mallorca
GENALGUACIL	ŷan.na al-wazi:r	huerto, jardín del visir	Málaga
GENERALIFE	ŷan.na al-'ari:f	huerto jardín del alarife	Granada
GENIN	ŷina:n	jardines	Granada
GIBRALEÓN	ŷabal al-'uyu:n	monte de las fuentes	Huelva
GIBRALFARO	ŷabal fa:ruh	Monte Faro	Málaga
GIBRALFARO	ŷabal fa:ruq	monte valiente	Málaga
GIBRALTAR	ŷabal Ta:riq	monte de Ṭa:riq	Cádiz
GIMA	ŷa:mi'	mezquita	Granada
GIMIALCÓN	ŷa:mi' al-con(de)	aljama, mezq. y al-Con(de)	Ávila
GIMILEÓ	ŷa:mi' al-'uyu:n	aljama de las fuentes	Logroño
GIÑÉN	ŷina:n	jardines	Mallorca
GOMEZSERRACÍN	Gómez y šarra:qi:n	Gómez y sarracenos	Segovia

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
GOR	gawr	hondo, valle	Granada
GORAFE	guraf	cámaras altas, algorfas	Granada
GRAZALEMA	qarya Bani: Sali:m	aldea de Selim	Cádiz
GUADACELETE	wa:di: Sali:ṭ	río de Sali:ṭ. N.P. pers.	Toledo
GUADAISÁ	Wa:di: 'l:sa	río de 'l:sa N.P. pers.	Málaga
GUADAJOZ	wa:di: aš-šawš	río de la turbia	Córdoba, Sevilla
GUADALAJARA	wa:di: al-hiŷa:ra	río de las piedras	Guadalajara
GUADALAVIAR	wa:di: al-'abyaḍ	río blanco	Teruel
GUADALBACAR	wa:di: al-baqar	río de las vacas	Sevilla
GUADALBAIDA	wa:di: al-bayḍa:'	río de la albaida	Córdoba
GUADALBARBO	wa:di al-barbar	río de los beréberes	Córdoba
GUADALCACÍN		V. Guadalcazacín	Cádiz
GUADALCANAL	wa:di: al-qana:l	río del canal	Sevilla
GUADALCAZACÍN	wa:di: al-qaz.za:zin	río de los sederos	Cádiz
GUADALCÁZAR	wa:di: al-qaṣr	río del palacio o alcázar	Córdoba
GUADALCOTÓN	wa:di: al-quṭun	río del algodón	Jaén
GUADALÉN	wa:di: al-'ayn	río de la fuente	C. Real
GUADALENTÍN	wa:di: al-ṭi:n	río de barro	Jaén
GUADALFEO	wa:di: al-fa'w	río de la quebrada	Granada
GUADALIJAR	wa:di: al-ḥiŷa:r	río de las piedras	Jaén
GUADALIMAR	wa:di: al-aḥmar	río rojo	Jaén
GUADALMANZOR	wa:di: al-manẓu:r	río de la victoria	Almería
GUADALMAZÁN	wa:di: al-maḥṣan	río del fuerte	Córdoba
GUADALMEDINA	wa:di al-madi:na	río de la ciudad	Málaga
GUADALMEZ	wa:di: al-mays	río del almez	C. Real, Córdoba
GUADALMINA	wa:di: al-mi:na:'	río del Puerto	Málaga
GUADALOPE	wa:di: al-lawḥ	río de la tabla	Teruel
GUADALQUIVIR	wa:di: al-kabi:r	el río grande	Andalucía
GUADALUPE	wa:di: al-lub.b	río del lobo	Cáceres
GUADALUPE-MURCIA			Murcia
GUADALUPE-SANTIAGO			La Coruña
GUADALUPE-VILLALBA			Lugo
GUADAMESÍ	wa:di: al-nisa:'	río de las mujeres	Cádiz
GUADAMEZ		V. Guadalmez	Badajoz
GUADANCIL	wa:di: al-janzi:r	río del puerco	Cáceres
GUADARRAMA	wa:di: ar-ramal	río de la arena	Madrid
GUADARRECIFE	wa:di: ar-raṣi:f	río de la calzada	Sevilla
GUADARROMÁN	wa:di: ar-rum.ma:n	río de las granadas	Córdoba
GUADASEQUIES	wa:di: as-sa:qiya	río de las acequias pl. val.	Valencia
GUADASUAR	wa:di: 'aswad	río negro	Valencia
GUADATEBA	wa:di: Aṭi:ba	río de Teba	Málaga
GUADATÉN	wa:di: al-ṭi:n	río de barro	Toledo
GUADATÍN	wa:di: aṭ-ṭi:n	río del barro	Córdoba
GUADAZULEMA	wa:di: Sulayma:n	río de Sulayma:n N.P. pers.	Córdoba
GUADIAR	wa:di: ad-diya:r	río de las casas	Badajoz
GUADIEL		Dim. romance de wa:di:	Jaén
GUADILOBA	wa:di: luba	río de loba	Cáceres
GUAJAR ALTO	waŷa:r	talud, tajo	Granada
GUAJAR FARAGUIT			Granada

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
GUAJAR-FONDÓN			Granada
GUAJARAX	wa:di: aš-šaras	río de los espinos	Toledo
GUAJARES, LOS		Pl. de Guajar	Granada
GUALAVIAR		V. Guadalaviar	
GUALBACAR		V. Guadalbacar	
GUANCIL		V. Guadancil	Cáceres
GUARROMÁN		V. Guadarromán	Jaén
GUATATÉN		V. Guadatén	Huesca
GUATEL	wa:di	río con dim. romance	Madrid
GUATIZALEMA	wa:di: sala:rna	río de Salama	Huesca
GUDAR	gudar	suelo duro y pedregoso	Teruel
GÜÉJAR		V. Guajar	Granada
H			
HACEÑA		V. Aceña	Oviedo, Salamanca
HACEÑUELA		Dim. de Haceña	Salamanca
HARA-HARAT-HARATA	ḥa:ra-ḥa:rat-ḥa:rat	barrio	
HARATALBEYTAR	ḥa:rat al-baytar	barrio del veterinario	Granada
HOMAR	'Umar	'Umar. N.P.	Mallorca
HONSARES	'unṣar/fuen, mana	Pl. de honsar	Jaén
HOYÓN, EL	'uyu:n	fuentes	Toledo, Granada
HUELMA	wali:ma	convite	Granada, Jaén
HUELVACAR	wa:di: al-baqar	río de las vacas	Cádiz
HUÉNEJA	wana:ŷa	lira	Granada
HUETE (ciudad y río)	wa:di:	río	Cuenca
I			
IGLESUELA DEL CID	sayyid	señor, Cid	Teruel
IZNÁJAR	ḥiṣn 'ašar	castillo alegre	Córdoba
IZNALLOZ	ḥiṣn al-lawz	castillo del almendro	Granada
IZNATORAF	hiṣn aṭra:f	castillo de los límites	Jaén
J			
JABALAMBRE (sierra)	ŷabal 'Amrw	monte de 'Amr	Teruel
JABALCOL (cerro en Baza)	ŷabal kuḥul	monte del colirio, antimonio	Granada
JABALCUZ	ŷabal ku:z	monte de la jarra	Jaén
JABALÍ	ŷabali:	montaraz, montañés	Murcia
JÁNDULA	ŷandala	peñasco	C. Real, Jaén
JARA, LA	ša'ra:'	tierra cubierta de jara	Alb., Alm., Các.
JARABA	šaraba	bebida abundante	Zaragoza
JARAICEJO		Dim. de Jaraiz	Cáceres
JARAIZ	ḥara:'iṯ	campos labrados	Cáceres
JAREA (barrio)	šari:'a	oratorio situado a las afue	Almería
JARQUE	šarq	oriente, este, levante	Teruel, Zaragoza
JAUCA	šawka	espino	Almería
JAUD	ŷawd	abundante	Alicante
JÉMEDA	('arḍ ŷa:mida)	tierra alta seca	Cuenca
JÉRICA	ša:riqa	la faldaoriental del monte	Castellón
JETE	šaṭ.ṭ	orilla, ribera	Granada
JÓDAR	Šawḏar	Šawḏar N.P. pers.	Jaén
JUN	ŷund	cantón o distrito militar	Granada

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
L			
LACUÁS	al-'aqwa:s	los arcos	Murcia
LAHUAR (valle)	al-'aḥwa:r	el blanco	Alicante
LARBA	al-'arba'a:'	(mercado) de los miércoles	Jaén
LAZUTE	as-sud.d	la presa	Zaragoza
LECRÍN (valle)	al-'iqli:m	el distrito	Granada
LENTEJÍ	al-'intiša:ṭ	la alegría	Granada
LOFRE	al-ḥufra	el foso	Mallorca
LORQUÍ	lu:rqi:	de Lorca	Murcia
M			
MADARA	madara	villorrio	C. Real
MADARA-MONÓVAR			Alicante
MADINA	madi:na	ciudad	Guipúzcoa
MAGACELA	'Umm Gazza:la	'Umm Gazz:ala N.P. mujer	Badajoz
MAHALA	maḥal.la	campamento	Granada
MAHAMUD	Maḥmu:d	Maḥmud. N.P.	Burgos
MAHAVE-CAMPROVÍN	muḥab.bab	rico en granos	Logroño
MAHORA	ma:ju:ra	taberna	Albacete
MAIMÓN (sierra/arroyo y dehesa)	Maymu:n	Maymu:n N.P.	Almería, Cáceres
MAIMÓN-IRIJOA			La Coruña
MAIRENA DEL ALCOR	al-qu:r	las colinas	Sevilla
MAIRENA DEL ALJARAFE	al-šaraf	el otero	Sevilla
MALÁ	mal.la:ḥa	mina de sal, salina	Granada
MALÉN	Umm al-'ayn	la madre de la fuente	Valencia
MANCHA REAL			Jaén
MANCHA, LA	manyà	alta planicie	C. la Nueva, Tenerife
MANCCHAS, LAS		Pl. mancha	Tenerife
MANCHAS-EL PASO			Tenerife
MANDOR	manẓu:r	visible	Valencia
MANUEL	manwa:l	lugar d salida d las aguas	Valencia
MAQUEDA	maka:da	estable, fija, firme	Toledo
MARGE	marŷa	prado	Granada
MARJE-MARJA		V. Marge	
MASALAVES	manzil Hawa:zin	parador de los Hawa:zin	Valencia
MASALCOREIG	manzil Qurayš	parador de Qurayš	Lérida
MASALFASAR	manzil Haṣ.ṣa:r	parador de Haṣ.ṣa:r	Valencia
MASAMAGRELL	manzil Magra:l	parador de Magra:l	Valencia
MASANASA	manzil Naṣr	parador de Naṣr	Valencia
MAZALACETE	manzil al-sayyid	parador del señor	Soria
MAZALEÓN	manzil 'uyu:n	parador de fuentes	Teruel
MAZALQUIVIR	manzil kabi:r	parador grande	Albacete
MAZARALBUZAQUE	manzil Abu: 'Isḥa:q	parador de Abu: 'Isḥa:q	Toledo
MAZARAMBROZ	ma'sar 'Amru:s	lagar o molino de 'Amru:s	Toledo
MAZARAVEAS	manzil 'Ubayd Allah	parador de 'Ubayd Allah	Toledo
MAZARRAZÍN	manzil Razi:n	parador de Razi:n	Toledo
MAZARRÓN	miṣr/barro, arc. roja	Aumen. español de miṣr	Murcia
MAZARULLEQUE	ma'sar 'ul.layq	lagar o molino del moral	Cuenca, Almería
MAZMORRA (cerro)	matmu:ra	mazmorra, silo	Cuenca
MEALA (alquería)	maḥal.la	campamento, posada	Almería
MEDINA AZAHARA	madi:na	ciudad	Córdoba

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
MEDINA DE LAS TORRES			Badajoz
MEDINA DE POMAR			Burgos
MEDINA DE RIOSECO			Valladolid
MEDINA DEL CAMPO			Valladolid
MEDINA SIDONIA			Cádiz
MEDINA, LA			Oviedo
MEDINACELI	madi:na Sa:lim	ciudad de Sa:lim	Soria
MEDINAS		Pl. de Medina	Almería, Murcia
MEDINILLA		Dim. de Medina	Avi., Cue., Sal.
MEDINILLA DE LA DEHESA			Burgos
MENCAL	manqal	tránsito, paso	Albacete
MENGABRIL	Ibn Ŷibri:l	Ibn Ŷibri:l. N.P.	Badajoz
MEQUINENZA	mikna:sa	escoba	Zaragoza
MESQUITAS		Pl. esp. de Mezquita	Málaga
MESUERA (sierra)	mišwa:ra	punto de mira, indicador	C. Real
MEZQUÍN (pequeño río)	miski:n	pobre	Teruel
MESQUITA (castillo/alquería/de)	masŷid	mezquita	Hue., Ore., Sal.
MEZQUITAS		Pl. de Mezquitas	Cuenca
MEZQUITILLA		Dim. de Mezquita	Zamora
MEZQUITILLAS		Pl. de Mezquitilla	Sevilla, Soria
MINAYA	minha:ŷa	camino abierto y visible	Albacete
MISALA	muṣal.là	oratorio	Almería
MIZEP	mi'za:b	desague	Alicante
MIZQUITILLAS		V. Mezquitillas	Albacete
MDAGIL (riachuelo)	mu'ŷ.ŷil	presuroso, rápido	Málaga
MOCLÍN	mawdi:' 'iqli:m	lugar o distrito	Granada
MOCLINEJO		Dim. de Moclín	Málaga
MODÚBAR	mudaw.war	redondo	Burgos
MOEDA	mugayḍa	monte con jarales	Alb, Sal
MOEDAS		Pl. de Moeda	Albacete
MOEDILLAS		Pl. dim. Moeda	Albacete
MOFARÉS	Mufar.riŷ	Mufar.riŷ. N.P.	Mallorca
MOGARRAZ	mugar.ras	plantío	Salamanca
MOGUER	muga:r	caverna	Huelva
MOHEDA		V. Moeda	Cáceres
MOHEDAS		Pl. de Moheda	Cáceres, Toledo
MONACHIL	munasti:r	monasterio	Granada
MONASTIL	monasti:r	monasterio	Alicante
MONDÚBER (monte)	Mon, daw.wa:r/redondo		Valencia
MONLEÓN	munt al-'uyu:n	el monte de las fuentes	Salamanca
MONCEÓN-VIVER			Castellón
MUNIESA	munya 'A:'iša/'lsa	huerto de 'A:'iša/'lsa	Teruel
MURCIA	mursiya	afincada, fija, firme	Murcia
N			
NACLA	naqra	foso profundo/terreno bajo	Granada
NAGÜELES (arroyo)	nawa:la/choza	Pl. en es de naguela	Málaga
NAHORA	na:'u:ra	noria	Valencia
NÁJERA	nasra	águila	Logroño
NAURA	na:'u:ra	noria	Lérida

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
NECHITE	naši:ṭ	alegre	Granada
NORA	na: ʻu:ra	noria	Cáceres, Lérida
NORA, LA			León
NORA-LAS REGUERAS			Oviedo
NORA-OVIEDO			Oviedo
NORA-SARIEGO			Oviedo
NORA-SIERO			Oviedo
NORELA		Dim. de Nora	Almería
NORIA ABELLÁN	na:ʻu:ra	noria	Almería
NORIA, LA			Granada
NORIA-IZNATE			Málaga
NORIA-SENÉS			Almería
NORIAS, LAS-HUÉRCAL OVERA		Pl. noria	Almería
NORIAS, LAS-ORIHUELA			Alicante
NORIAS, LAS-TABERNO			Almería
NORIAS, LAS-TAUSTE			Zaragoza
NORITAS, LAS		Pl. dim. nora	Badajoz
Ñ			
ÑORA	na:ʻu:ra	noria	Granada, Murcia
ÑORICA, LA		Dim. de ñora	Murcia
O			
ODIEL (río)		Dim. romance de wa:di:	Huelva
ODIVARGA (arroyo)	wa:di: warga	río de hoja	Huelva
OJÉN	jušayn	dim.jašan/áspero, duro	Málaga
OJÉN-LA BOLA			Orense
OJÉN-LOS BARRIOS			Cádiz
OLÍA Y SANTA EUGENIA		V. Olias	Lérida
OLÍAS	ʻuliyya	altura	Málaga
OLÍAS ALCÁZAR			Granada
OLÍAS DEL REY			Toledo
OLOCAU	al-ʻuqa:b	el águila, roca saliente	Valencia
OLOCAU DEL REY			Castellón
ORBA	ʼAwraba	Nombre tribu berberisca	Alicante
P			
PEGALAJAR	baqʻa al-haŷar	vega de la peña	Jaén
PERALTA DE ALFOCEA	al-ḥawziyya	la del pago	Huesca
PEÑALCÁZAR	peña y al-qaṣr	peña y el palacio	Soria
PINILLA AMBROZ	ʻAmru:s	ʻAmru:s. N.P.	Segovia
POBLA DE MAFUMENT	Muḥam.mad	Muḥammad. N.P.	Tarragona
POZADURAMA	pozo y ʻAbd al-Raḥma:n	ʻAbd al-Raḥma:n. N.P.	León
POZO DE ALMOGUERA	al-muga:ra	la cueva	Guadalajara
POZUELO DE CALATRAVA	qalʻa raba:ḥ	castillo de Raba:ḥ	C. Real
PUEBLA DE ALCOCER	al-quṣayr	el palazuelo	Badajoz
PUEBLA DE ALMENARA	al-mana:ra	la atalaya	Cuenca
PUEBLA DE ALMORADIEL	del latín muratellum	el pequeño murado	Toledo
PUERTO DE RABATE	ra:bita	convento militar defensa fronterizo	Alicante
PUERTO MINGALVO	Ibn Galbu:n	Ibn Galbu:n N.P.	Teruel
PURCHIL	burŷ hila:l	torre de la luna	Granada

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
R			
RÁAL	rahl	parador, alquería, masía	Murcia
RÁBADE	rabaḍ	arrabal, barrio	Lugo
RABADEIRA-CERCEDA		V. Rábade	La Coruña
RABADEIRA-CORISTANCO		V. Rábade	La Coruña
RABADEIRA-LARACHA			La Coruña
RABADEIRA-NIGRAN			Pontevedra
RABADEIRA-OLEIROS			La Coruña
RABADEIRA-PUENTEAREAS			Pontevedra
RABADEIRA-VIGO			Pontevedra
RABADEIRAS-FORCAREY		Pl. Rabadeira	Pontevedra
RABADEIRAS-PUENTEAREAS			Pontevedra
RABADEIRO		V. Rábade	Pontevedra
RABADEÑA		V. Rábade	La Coruña
RABADIELLO		Dim. de Rábade	Oviedo
RABAL	rabaḍ	arrabal, barrio	Orense
RABAL DE ABAJO-EL PINO			La Coruña
RABAL DE ARRIBA-CELANOVA			Orense
RABAL DE ARRIBA-EL PINO			La Coruña
RABAL DE LA IGLESIA			Orense
RABAL-OIMBRA			Orense
RABAL-TRASMIRA			Orense
RABALES, LOS		Pl. rabal	Murcia
RABATE	ra:biṭa	convento militar def. fronter	Zaragoza
RABETA-LA ESTRADA		V. Rábida, La	Pontevedra
RABIDA, LA-PALOS DE LA FRONTERA	ra:biṭa	convento militar def. fronter	Huelva
RABITA, LA	ra:biṭa	convento militar def. fronter	Gr., Jaén, Mál., Al., Cór.
RÁFAL	raḥl	parador, alquería, masía	Ali., Mall., Men., Ter.
RÁFAL DE BENIMAIMUT	raḥl Bani: Maḥmu:d	parador de los Bani: Mahmu:d	Menorca
RAFALELL		Dim. val. de Ráfal	Valencia
RÁFALES		Pl. de Ráfal	Teruel
RÁFALES-ESPLUS			Huesca
RAFALET		Dim. val. de Ráfal	Ali., Mall., Men.
RAFALETO		Igual que Rafalet	Menorca
RAFALETS		Pl. rafalet	Baleares
RAFELBUÑOL	raḥl bunyu:l	masía bonita	Valencia
RAFELCÓFER	raḥl kufayr	masía del villorio	Alicante
RAFELGUARAF	raḥl war.ra:f	masía verdegal	Valencia
RÁFOL		Igual que Ráfel y Rafel	Alicante, Valencia
RÁFOL DE ALMUNIA	raḥl al-munya	masía del huerto	Alicante
RÁFOL DE BANISALEM	raḥl Bani: Sala:m	masía de los Bani: Sala:m	Alicante
RÁFOL DE SALEM	raḥl sala:m	masía de Sala:m	Valencia
RAIJANA, LA	rayḥa:na	mirto, arrayán	Granada
RAMBLA ALJIBE, LA-LUBRIN	ramla	arena, arenal	Almería
RAMBLA ALTA, LA-PUEBLA D ARENO SO			Castellón
RAMBLA ALTA-ALCOY			Alicante
RAMBLA BAJA-ALCOY			Alicante
RAMBLA CONDESA, LA-BUÑOL			Valencia
RAMBLA CORLONGA-UGIJAR			Granada
RAMBLA DAVID-CIRAT			Castellón

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
RAMBLA DE ABAJO, LA-CHIRIVEL	ramla	arena, arenal	Almería
RAMBLA DE ALMENDRICOS-LORCA			Murcia
RAMBLA DE ARRIBA, LA-CHIRIVEL			Almería
RAMBLA DE B. CUESTA DE EGEA			Murcia
RAMBLA DE BALATA-GOR			Granada
RAMBLA DE BENIPILA-CARTAGENA			Murcia
RAMBLA D CAUZON-CORTES Y GRAE NA			Granada
RAMBLA DE CHARRARA-RICOTE			Murcia
RAMBLA DE DON DURÓN-UGÍJAR			Granada
RAMBLA DE GERGAL, LA-ALHABIA			Almería
RAMBLA DE JUAN MANCHEGO-CABRA DEL SAN CRISTO			Jaén
RAMBLA DE LA CINTA, LA-ARBOLEAS			Almería
RAMBLA DE LA HIGUERA-ALBOX			Almería
RAMBLA DE LA MATANZA-DEHESAS DE GUADIX			Granada
RAMBLA DE LA TEJA-HUESA			Jaén
RAMBLA DE LOS LOBOS-ALAMEDILLA			Granada
RAMBLA DE MARÍN, LA-BENIZALÓN			Almería
RAMBLA DE MARTÍN, LA			Teruel
RAMBLA DE MORALES, LA-ALMERÍA			Almería
RAMBLA DE OLULA, LA-ORIA			Almería
RAMBLA DE TORROBRA, LA-CANTORIA			Almería
RAMBLA DE VALDIQUÍN-GOR			Granada
RAMBLA DEL AGUA-CHARCHES			Granada
RAMBLA DEL AGUA-RUBITE			Granada
RAMBLA DEL BANCO, LA-CADIAR			Granada
RAMBLA DE CHIVE, LA-SORBAS			Almería
RAMBLA DEL MARQUES-TAHAL			Almería
RAMBLA DEL PINO-LORCA			Murcia
RAMBLA ENCIRA, LA-NACIMIENTO			Almería
RAMBLA GERGAL-STA. FE D MONDÚJ AR			Almería
RAMBLA GRANDE, LA-HUERCAL OVERA			Almería
RAMBLA HONDA, LA-LUBRÍN			Almería
RAMBLA HONDA, LA-LUCAINENA DE LAS TORRES			Almería
RAMBLA SALADA-FORTUNA			Murcia
RAMBLA SECA-CORTES DE PALLAS			Valencia
RAMBLA SECA-LORCA			Murcia
RAMBLA, LA			Córdoba
RAMBLA, LA-CARTAGENA			Murcia
RAMBLA, LA-LORA DEL RÍO			Sevilla
RAMBLA, LA-LOS REALEJOS			Tenerife
RAMBLA, LA-MURTAS			Granada
RAMBLA, LA-PEÑAS DE S. PEDRO			Albacete
RAMBLA, LA-S. JUAN DE LA RAMBLA			Tenerife
RAMBLA, LA-TORRE PACHECO			Murcia
RAMBLA, LA-ULEA			Murcia
RAMBLA-GRANEM			Huesca

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
RAMBLA-ONDA	ramla	arena, arenal	Castellón
RAMBLAS, LAS-CANJAYAR			Almería
RAMBLAS, LAS-VELEZ RUBIO			Almería
RAMBLAS-BELMEZ DE LA MORALEDA		Pl. de Rambla	Jaén
RAMBLAY VEGA, LA-ORIA			Almería
RAMBLELLES, LES-VALL D'ALBA?			Castellón
RAMBLETA		Dim. esp. de Rambla	Alicante
RÁPIDA, LA		V. Rápita	Lérida
RÁPITA	ra:biṭa	convento mil. defen fronte	Lér., Tar., Ali., Mer., Cas., Ter., Val.
RÁPITA, LA-CAMPOS DEL PUERTO			Baleares
RÁPITA, LA-STA MARGARITA MONJOS			Barcelona
RÁVIDA		V. Rápita	Hue., Sal., Lér.
RÁVITA		V. Rápita	Gra., Jaén., Mál.
RAVITILLA		Dim. esp. de Rávita	Granada
RECEN, Fuente	ra's 'ayn	manantial	Toledo
REDOVÁN	riḍwa:n	bienestar o N.P. Riḍwa:n	Alicante
RÉFAL		V. Ráfal	Mallorca
REFALET		V. Rafalet	Mallorca
REFALOT		Aumen. de Réfal	Mallorca
REOLID, EL	ra:ḥ Wali:d	llano de Wali:d	Murcia
REOLID-SALOBRE			Albacete
REQUENA	rak.ka:na	firme, segura	Valencia
REQUENA DE CAMPOS			Palencia
RESSALANY	ra's al-'ayn	manantial	Valencia
ROBITE	rubayṭ	pequeña Rápita	Málaga
RODA DE ABAJO-CELANOVA	rutba	lugar cobre impuestos ganado	Orense
RODA DE ANDALUCÍA, LA			Sevilla
RODA DE ARRIBA-CELANOVA			Orense
RODA DE BARA			Tarragona
RODA DE ERESMA			Segovia
RODA DE ISABENA			Huesca
RODA DE TER			Barcelona
RODA, LA			Albacete
RODA, LA-TAPIA DE CASARIEGO			Oviedo
RODA-TAPIA DE CASARIEGO			Oviedo
RODA-CASTROPOL			Oviedo
RODA-SALVATIERRA DE MIÑO			Pontevedra
RODA-SAN JAVIER			Murcia
RODAS-BOBORAS		Pl. Roda	Orense
RODAS-TUY			Pontevedra
RODAS-VILLALBA			Lugo
RODASVIEJAS			Salamanca
ROMAILA	rumayla	pequeña Rambla	Toledo
ROMI, CAN	ru:mi:	cristiano	Mallorca
ROMILLA	rumayla	pequeña Rambla	Granada
RÒTOVA		Igual que Roda	Valencia
ROZALÉN	ra's al-'ayn	manantial	Cuenca
RUBITE (arroyo)	rubayṭ	pequeña Rápita	Granada

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
RUBITE-CANILLAS DE ACEITUNO	rubayṭ	pequeña Rápita	Málaga
RUBITE-SEDELLA			Málaga
RUZAFA	ruṣa:fa	jardín, parque	Valencia
S			
SABOR	Ša:bu:r	Ša:bu:r. N.P. pers.	Mallorca
SACRA	sajra	peña	Valencia
SAFAREITG (término rural)	ṣaha:ri:ŷ	estanques, balsas	Lérida
SAFAREIX		Igual que Safareig	
SAFOR, LA (comarca)	aṣ-ṣuju:r	peñas fortificadas	Valencia
SAGRA	ṣajra	peña	Alicante
SAGRA-CARBALLINO			Orense
SALEM	Sala:m N.P. pers.	Sala:m	Valencia
SANET	sanad	falda de la montaña	Alicante, Lérida
SANET Y NEGRALS			Alicante
SANLÚCAR	šalu:qa	jaloque, siroco, viento levante	Cádiz, Huelva
SANTIAGO DE VENCALIZ	Ibn Ja:liṣ N.P. ers.	Ibn Ja:liṣ	Cáceres
SANTOS DE MAIMONA	Maymu:na N.P.pe.	Maymu:na	Badajoz
SARP, LA	sarb	azarbe	Huesca, Valencia
SARRACÍN	šar.ra:qi:n	sarracenos	Burgos, Zamora
SECA-BORRIANA	as-sik.ka	el camino	Castellón
SECA DEL AGUA			Oviedo
SECA, LA			Valladolid
SECA, LA-CUADROS			León
SECA, LA-FUENTELÁRBOL			Soria
SECA-CAMBADOS			Orense
SECA-MORVEDRE			Valencia
SECA-POYO			Pontevedra
SECA-PUENTEAREAS			Pontevedra
SEDAVÍ	ša:tibi:	de Játiva, setabense	Valencia
SENIA DE CLIMENT	as-sa:niya	la aceña, la noria	Valencia
SENIJA	Ṣanha:ŷa	Ṣanha:ŷa. Non. tribu berbe	Alicante
SERRACÍN		Igual de Sarracín	Segovia
SERRACINES		Pl. de Serracín	Madrid
SILLA	suhayla	planita	Valencia
SIMAT DE VALLDIGNA	sima:t	calle, barrio	Valencia
SINIA, LA	as-sa:niya	la aceña, la noria	Mallorca
SOFRA	ṣujra	peña	Alicante
SORBAS	šarba	olla de arena	Almería
SUD, LA	sud.d	presa	Alicante
SUECA	suwayqa	mercadillo	Valencia
SUERA	zuhayra	bonita	Castellón
SUFERA		V. Suera	Castellón
SUFLÍ	sufli:	bajo, inferior	Almería
T			
TAIBA	ṭayyiba	buena, aromático	Granada
TALARÁ	ḥa:rat al-'Arab	barrio de los árabes	Granada
TALAYA	aṭ-ṭali:'a	la atalaya	Gui., Ovi., Pont.
TALAYOLA		Dim. de Talaya	Mallorca
TALAYUELAS		Pl. de Talayuela	Cuenca

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
TALIGA	ṭa:liqa	libre, exenta, franca	Badajoz
TARIFA	ṭari:fa	punta	Cádiz
TELL	tal.l	colina, cerro	Alicante
TORDOMAR	Torre más 'Umar	'Umar N.P. pers.	Burgos
TORRE ALHANDIGA	al-jandiqa/el barranco	Torre del barranco, foso	Salamanca
TORRE BUCEIT	Abu: Zayd	Torre d Abu: Zayd N.P. pers.	Cuenca
TORRE DE ALGAR	al-ga:r/la cueva	Torre de la cueva	Huesca
TORRE DE ESTEBAN HAMBRÁN	'Imra:n/N.P. per.	Torre de Estebán 'Imra:n	Toledo
TORRE-ALHAQUIME	al-Ḥaki:m	Torre de al-Ḥaki:m N.P. per.	Cádiz
TORRES DE ALCANADRE	al-qana:ṭir/los puentes	Torres de los puentes	Huesca
TORRES DE ALOCAZ	al-'uka:ẓ/el merca	Torres del mercado	Sevilla
TORRES DE BERRELLÉN	Ibn Rana:n	Torres d Ibn Rana:n N.P. per.	Zaragoza
TRAFALGAR (cabo)	ṭarf al-'agarr	el cabo blanco/punta bril	Cádiz
V			
VAL DE MALUQUE	mamlu:ka	propiedad de	Soria
VAL DE MUZARAVEZ	musta'rab	mozárabe, pl.	Toledo
VALBARDA	ba'l barda:'	secano, frío	Ávila
VALDEALGORFA	al-gurfa	el sobrado, la cámara alta	Teruel
VALDEAZOGUES	az-za:'u:q/mercurio	Pl. Azogue	C. Real
VALDEMAQUEDA	maka:da	estable, fija, firme	Madrid
VALDETARAYUELA		Dim. de Atalaya	Salamanca
VALDOMAR	'Umar. N.P. pers	Valle de 'Umar	Lugo, Orense
VALENCIA DEL ALCOR	al-qu:r	las colinas	Sevilla
VALL DE ALMONACID	al-munasti:r	el monasterio	Castellón
VALLADOLID	balad Wali:d	pueblo de Wali:d N.P. pers.	Valladolid
VALMUZA	Mu:sa N.P. pers.	Valle de Mu:sa	Salamanca
VALORIA DEL ALCOR	al-qu:r	las colinas	Palencia
VEGA ALEGRE-REVILLA VALLEGERA	buq'a	campo, valle	Burgos
VEGA DE ABAJO-NAVA			Oviedo
VEGA DE ACA, LA-ALMERIA			Almería
VEGA DE ACA-OVIEDO			Oviedo
VEGA DE ALMANZA, LA	al-manṣaf	la mitad del camino	León
VEGA DE ANTOÑAN-BENAVIDES	Ibn 'Abi:di:s	Ibn 'Abi:di:s/Benavides N.P.	León
VEGA DE ANZO-GRADO			Oviedo
VEGA DE ANZUELOS-CORGO			Lugo
VEGA DE ANZUELOS-LANCARA			Lugo
VEGA DE BARROS-LANGREO			Oviedo
VEGA DE BOÑAR, LA-BOÑAR			León
VEGA DE BRAÑAS-PIEDRAFITA			Lugo
VEGA DE BUR			Palencia
VEGA DE CABALLEROS			León
VEGA DE CIEN-AMIEVA			Oviedo
VEGA DE CIMA-NAVIA			Oviedo
VEGA DE DOÑA OLIMPA			Palencia
VEGA DE ESPINAREDA			León
VEGA DE FOLGUEIRAS-CASTROPOL			Oviedo
VEGA DE FORCAS-PIEDRAFITA			Lugo
VEGA DE GORDON-LA POLA DE GORDON			León
VEGA DE HERREO-CANGAS DE NARCEA			Oviedo

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
VEGA DE INFANZONES	buq'a	campo, valle	León
VEGA DE LA HIGUERA-HUESA			Jaén
VEGA DE LARA			Burgos
VEGA DE LAS DUEÑAS-PEÑAFLOR			Sevilla
VEGA DE LLAN-TARAMUNDI			Oviedo
VEGA DE LOGARES-FONSAGRADA			Lugo
VEGA D LOS ARBOLES-VILLASABARIEGO			León
VEGA DE LOS HATOS-CORTAGANA			Huelva
VEGA DE LOS MOLINOS-CASTROPOL			Oviedo
VEGA DE LOS VIEJOS, LA-CABRILLANES			León
VEGA DE MAGAZ-MAGAZ DE CEPEDA			León
VEGA DE MELI-CALATAYUD	qal'a 'Ayyu:b	Castillo de 'Ayyu:b	Zaragoza
VEGA DE MESILLA-COLLADO			Cáceres
VEGA D MONAS.-CUBILLAS D RUE.DA			León
VEGA DE MUÑALEN-TINEO			Oviedo
VEGA DE NUES-VIÑAS			Zamora
VEGA D OLLE.-CARRAS. DEL OBIS PO			Salamanca
VEGA DE OURIA-BOAL			Oviedo
VEGA DE PAS			Santander
VEGA DE PERIDIELLO-GRADO			Oviedo
VEGA DE PINDOLAS-COAÑA			Oviedo
VEGA DE RENGES-CANGAS DE NARCEA			Oviedo
VEGA DE REY-CANGAS DE NARCEA			Oviedo
VEGA DE RIACOS-RESPENDA DE LA PEÑA			Palencia
VEGA DE RÍO DE PALMAS-BETANCURIA			Las Palmas
VEGA DE ROBLEDO, LA-SENA DE LUNA			León
VEGA DE RUIPONCE			Valladolid
VEGA DE SAN MATEO			Las Palmas
VEGA DE SAN PEDRO-MIERES			Oviedo
VEGA DE SAN PEDRO-OSSA DE MONTIL			Albacete
VEGA D STA. LUCIA, LA-PALMA DEL RÍO			Córdoba
VEGA DE SANTA MARÍA			Ávila
VEGA DE SEBARGA-AMIEVA			Oviedo
VEGA DE SINZA-PESOZ			Oviedo
VEGA DE TERA			Zamora
VEGA DE TIRADOS			Salamanca
VEGA DE VALCARCE			León
VEGA DE VALDETRONCO			Valladolid
VEGA DE VILAR-VEGADEO			Oviedo
VEGA DE VILLALDÍN-GRADO			Oviedo
VEGA DE VILLALOBOS			Zamora
VEGA DE ZARZA-TARAMUNDI			Oviedo
VEGA DE CARRO			Oviedo
VEGA DEL CASTILLO-ESPADAÑEDO			Zamora
VEGA DEL CASTRO-CANGAS D NARCEA			Oviedo
VEGA DEL CIEGO-LENA			Oviedo
VEGA DEL FRESNO-BELMEZ			Córdoba
VEGA DEL REY-LENA			Oviedo
VEGA DEL REY-TINEO			Oviedo

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
VEGA DEL SEIJO-CERVANTES	buq'a	campo, valle	Lugo
VEGA DEL TALLO-CANGAS DE NARCEA			Oviedo
VEGA DEL TORNO-CASTROPOL			Oviedo
VEGA ENMEDIO-SANTA BRÍGIDA			Las Palmas
VEGA ESCOBOSA-LUENA			Santander
VEGA MALILLA-ALORA			Málaga
VEGA MURO-LENA			Oviedo
VEGA PERPERA-CANGAS DE NARCEA			Oviedo
VEGA REDONDA-ALORA			Málaga
VEGA SAN ILDEFONSO-CHILLÓN			C. Real
VEGA SAN MIGUEL-MENGIBAR			Jaén
VEGA SANTA MARÍA-PIZARRA			Málaga
VEGA SANTAMARÍA, LA-BAEZA			Jaén
VEGA SICILIA-VALBUENA DEL DUERO			Valladolid
VEGA TERRÓN-LA FREGENEDA			Salamanca
VEGA TORMES-CALVARRASA DE ABAJO			Salamanca
VEGA VIEJOS-LENA			Oviedo
VEGA, LA			Orense
VEGA, LA-ALBARRACÍN			Teruel
VEGA, LA-ALCORISA			Teruel
VEGA, LA-ALLANDE			Oviedo
VEGA, LA-AMIEVA			Oviedo
VEGA, LA-ANDUAR			Jaén
VEGA, LA-AÑCHIDONA			Málaga
VEGA, LA-AVILÉS			Oviedo
VEGA, LA-AYORA			Valencia
VEGA, LA-BELMONTE DE MIRANDA			Oviedo
VEGA, LA-CASTRILLÓN			Oviedo
VEGA, LA-COLUNGA			Oviedo
VEGA, LA-CORIA DEL RÍO			Sevilla
VEGA, LA-GIJÓN			Oviedo
VEGA, LA-GRADO			Oviedo
VEGA, LA-ICOD DE LOS VINOS			Tenerife
VEGA, LA-ILLAS			Oviedo
VEGA, LA-LA CODOSERA			Badajoz
VEGA, LA-LENA			Oviedo
VEGA, LA-LIERGANES			Santander
VEGA, LA-LLANERA			Oviedo
VEGA, LA-LUARCA			Oviedo
VEGA, LA-MENGÍBER			Jaén
VEGA, LA-MIERA			Santander
VEGA, LA-MIERES			Oviedo
VEGA, LA-NAVA			Oviedo
VEGA, LA-OVIEDO			Oviedo
VEGA, LA-PARRES			Oviedo
VEGA, LA-PUEBLA DE LA CALZADA			Badajoz
VEGA, LA-RASINES			Santander
VEGA, LA-RIBADESELLA			Oviedo
VEGA, LA-RIOSA			Oviedo

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
VEGA, LA-RUBIANA	buq'a	campo, valle	Orense
VEGA, LA-SALAS			Oviedo
VEGA, LA-SARIEGO			Oviedo
VEGA, LA-SIERO			Oviedo
VEGA, LA-TURRILLAS			Almería
VEGA, LA-VEGA DE LIEBANA			Santander
VEGA, LA-VEGA Y LEIRA			Soria
VEGA, LA-VILLAVICIOSA			Oviedo
VEGA-ALDEIRE			Granada
VEGA-ALLER			Oviedo
VEGA-BENALAURIA			Málaga
VEGA-CANILES			Granada
VEGA-CANTAVIEJA			Teruel
VEGA-CARREÑO			Oviedo
VEGA-CULLAR			Granada
VEGA-CULLAR DE BAZA			Granada
VEGA-GIJÓN			Oviedo
VEGA-JUNQUERA DE ESPADAÑERO			Orense
VEGA-LANGREO			Oviedo
VEGA-MOLLIDA			Málaga
VEGA-NAVARRA			Oviedo
VEGA-QUESADA			Jaén
VEGA-QUIRÓS			Oviedo
VEGA-SARRIA			Lugo
VEGA-VILLAFUFRE			Santander
VEGACEBRÓN-SALAS			Oviedo
VEGACERNEJA-BURÓN			León
VEGADALI-NAVA			Oviedo
VEGADECABO-EL BARCO			Orense
VEGADÉCIMA-GRANDAS DE SALIME			Oviedo
VEGADEO?			Oviedo
VEGADEPEPE-CANGAS DE NARCEA			Oviedo
VEGADOTOS-MIERES			Oviedo
VEGAFRÍA			Segovia
VEGAFRIOSA-PRAVIA			Oviedo
VEGAIPALA-S. SEBAS. D LA GOMERA			Tenerife
VEGALAFONTE-MIERES			Oviedo
VEGALAJETAS-STA. BÁR. DE CASA			Huelva
VEGALATORRE-ALLER			Oviedo
VEGALATORRE-CUBIL. D STA. MARTA			Valladolid
VEGALATRAVE	buq'a al-'aṭra:f	Vega de los límites	Zamora
VEGALENCIA-RIBERA DE ARRIBA			Oviedo
VEGALLEN-LANGREO			Oviedo
VEGALLERA-MOLINICOS			Albacete
VEGALLOBA-NAVA			Oviedo
VEGALOSCOR.-S. PEDRO D ROMERAL			Santander
VEGALOSV.-S. PEDRO D ROMERAL			Santander
VEGANZONES			Segovia
VEGAPUJÍN-MURIAS DE PAREDES			León

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
VEGAQUEMADA	buq'a	campo, valle	León
VEGARIANA-MORALEJA			Cáceres
VEGARIENZA?			León
VEGARROZADAS-CASTRILLÓN			Oviedo
VEGAS ALTAS-NAVALVILLAR O PELA		Pl. de Vega	Badajoz
VEGAS D CAMBA-VILLARINO D CONSO			Orense
VEGAS DE CORIA-NUÑOMORAL			Cáceres
VEGAS DE DOMINGO REY-AGALLAS			Salamanca
VEGAS DE MATUTE			Segovia
VEGAS DE PORRAS, LAS-BOECILLO			Valladolid
VEGAS DE SEO-BARJAS			León
VEGAS DE TEGOY-TÍAS			Las Palmas
VEGAS D YERES-P. D DOMIN. FLÓREZ			León
VEGAS DEL CONDADO			León
VEGAS VIEJA-AÑOVER DE TAJO			Toledo
VEGAS, LAS-GALDAR			Las Palmas
VEGAS, LAS-GRANADILLA DE ABONA			Tenerife
VEGAS, LAS-ILLAS			Oviedo
VEGAS, LAS-LA PUEBLANUEVA			Toledo
VEGAS, LAS-MIERES			Oviedo
VEGAS, LAS-PROAZA			Oviedo
VEGAS, LAS-SAN TIRSO DE ABRES			Oviedo
VEGAS, LAS-SERÓN			Almería
VEGAS, LAS-VALSEQ. D GRN CANA RIA			Las Palmas
VEGAS, LAS-VILLAVICIOSA			Oviedo
VEGAS-RODEIRO			Pontevedra
VEGAVIANA-MORALEJA?			Cáceres
VEGAÑAN-PRAVIA			Oviedo
VEGUECILLA-ROYUELA DEL RIO FRANCO			Burgos
VEGUELLINA DE CEPEDA, LA-QUINTANA DEL CASTILLO			León
VEGUELLINA DE FONDO-SAN CRISTÓBAL DE LA POLANTERA			leóη
VEGUELLINA DE ÓRBIGO-VILLAREJO DE ÓRBIGO			León
VEGUELLINA, LA-VALVERDE ENRIQUE			León
VEGUELLINA-LENA			Oviedo
VEGUELLINA-PARADASECA			León
VEGUETA, LA-TINAJO			Las Palmas
VEGUILLA-REOCÍN		Dim. de Vega	Santander
VEGUILLA-SOBA			Santander
VEGUILLAS		Pl. de Veguilla	Guadalajara
VEGUILLAS DE LA SIERRA			Teruel
VEGUILLAS, LAS			Salamanca
VEGUINA, LA-MIERES			Oviedo
VEGUIÑA-TAPIA DE CASARIEGO			Oviedo
VEIGA CHAN-LA CAÑIZA		V. Vega	Pontevedra
VEIGA DA BRAÑA-LA ESTRADA			Pontevedra
VEIGA DA CAMPA-POL			Lugo

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
VEIGA DA PADA-VILLAODRID			Lugo
VEIGA DAS MEAS-VILLARDEVOS			Orense
VEIGA DE ABAJO-INCIO			Lugo
VEIGA D ABAJO-SAN CRISTÓBAL D CEA			Orense
VEIGA DE ACEA-CASTRO DE REY			Lugo
VEIGA DE ARRIBA-INCIO			Lugo
VEIGA DE ARRIBA-S.CRISTÓBAL DE CEA			Orense
VEIGA DE ARRIBA-SARRIÁ			Lugo
VEIGA DE DONAS-FONSAGRADA			Lugo
VEIGA DE GALEGOS-MEIRA			Lugo
VEIGA DE GALEGOS-RIOTORTO			Lugo
VEIGA DE LAMA-CASTRO DE REY			Lugo
VEIGA DE LEA-POL			Lugo
VEIGA D NOSTRE-CASTRELO DEL VALLE			Orense
VEIGA DE OLGA-OTERO DE REY			Lugo
VEIGA DE SANTOME-LORENZANA			Lugo
VEIGA DE SEIJO-RÍOS			Orense
VEIGA DE VINTEIROS-FONSAGRADA			Lugo
VEIGA DO CAMP.-SALCEDA D CASELAS			Pontevedra
VEIGA DO MUIÑO-LAMA			Pontevedra
VEIGA, LA-CARBALLINO			Orense
VEIGA, LA-GOMESENDE			Orense
VEIGA, LA-SAN AMARO			Orense
VEIGA-ABADIN			Lugo
VEIGA-ARANGA			La Coruña
VEIGA-ARTEIJO			La Coruña
VEIGA-BECERREA			Lugo
VEIGA-BÓVEDA			Lugo
VEIGA-CAMBADOS			Pontevedra
VEIGA-CAMBRE			La Coruña
VEIGA-CAPELA			La Coruña
VEIGA-CARBALLEDA DE AVIA			Orense
VEIGA-CARBALLEDO			Lugo
VEIGA-CASTRO CALDELAS			Orense
VEIGA-CASTRO DE REY			Lugo
VEIGA-CASTROVERDE			Lugo
VEIGA-CHANTADA			Lugo
VEIGA-CORGO			Lugo
VEIGA-COSPEITO			Lugo
VEIGA-CUDILLERO			Oviedo
VEIGA-GERMADE			Lugo
VEIGA-GUNTÍN			Lugo
VEIGA-INCIO			Lugo
VEIGA-JOVE			Lugo
VEIGA-LA BOLA			Orense
VEIGA-LA ESTRADA			Pontevedra
VEIGA-LA TEJEIRA			Orense
VEIGA-LALIN			Pontevedra
VEIGA-LEIRO			Orense

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
VEIGA-LORENZANA			Lugo
VEIGA-MELLID			La Coruña
VEIGA-MOECHE			La Coruña
VEIGA-MONFORTE DE LEMOS			Lugo
VEIGA-MONTEDERRAMO			Orense
VEIGA-NAVIA DE SUARNA			Lugo
VEIGA-NEIRA DE JUSA			Lugo
VEIGA-ORTIGUEIRA			La Coruña
VEIGA-OZA DE LOS RIOS			La Coruña
VEIGA-PALAS DE REY			Lugo
VEIGA-PANTÓN			Lugo
VEIGA-PARADELA			Lugo
VEIGA-PÁRAMO			Lugo
VEIGA-PASTORIZA			Lugo
VEIGA-PUENTEDEUME			La Coruña
VEIGA-PUENTEDEVA			Orense
VEIGA-PUENTES D GARCÍA RODRÍGUEZ			La Coruña
VEIGA-RAMIRANÉS			Orense
VEIGA-RIOTORTO			Lugo
VEIGA-RODEIRO			Pontevedra
VEIGA-SAMOS			Lugo
VEIGA-SAN CIPRIAN DE VIÑAS			Orense
VEIGA-SAN SATURNINO			La Coruña
VEIGA-SARRIÁ			Lugo
VEIGA-SAVIÑAO			Lugo
VEIGA-SILLEDA			Pontevedra
VEIGA-SOMOZAS			La Coruña
VEIGA-TRABADA			Lugo
VEIGA-VALLE DE ORO			Lugo
VEIGA-VILLALBA			Lugo
VEIGA-VIVERO			Lugo
VEIGACHA-JUNQUERA D ESPADAÑEDO			Orense
VEIGADAÑA-MOS			Pontevedra
VEIGADRAGA-MONDARIZ			Pontevedra
VEIGALONGA-VILLALBA			Lugo
VEIGAS O COVSO-CASTRO DE REY			Lugo
VEIGAS-FONSAGRADA		Pl. Veiga	Lugo
VEIGAS-FRIOL			Lugo
VEIGAS-INCIO			Lugo
VEIGAS-PADERNE			La Coruña
VEIGAS-POL			Lugo
VEIGAS-SOMIEDO			Oviedo
VEIGAS-TARAMUNDI			Oviedo
VEIGAS-TUY			Pontevedra
VEIGAS-VALLE DE ORO			Lugo
VEIGUICELA-OTERO DE REY?			Lugo
VEIGUIELLA, LA-CANGAS DE NARCEA?			Oviedo
VEIGUIÑA-QUIROGA		Dim. Veiga	Lugo
VEIGUIÑA-RÍOS		Dim. Veiga	Orense

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
VEIGUIÑA-SARRIÁ			Lugo
VEIGUIÑAS-ABADÍN		Pl. dim. Veiga	Lugo
VEIGUIÑAS-SALCEDA DE CASELAS			Pontevedra
VELEZ DE BENAUDALLA	Ibn 'Abd Allah	Velez de Ibn 'Abd Allah	Granada
VENALGUAZIL	Bani: al-Wazi:r	Bani: al-Wazi:r N. familia	Valencia
VENAZAIRE (río)	Ibn al-Zayd	Ibn al-Zayd N.P. pers.	Badajoz
VIAR	bi'a:r	pozos	Badajoz, Sevilla
VILLABRAHIMA	Ibra:hi:m	villa más Ibrahim N.P. pers.	Valladolid
VILLACADIMA	qadi:ma	antigua	Guadalajara
VILLACEID	Zayd N.P. pers.	villa más Zayd	León
VILLACELAMA	Sala:ma N.P. pers.	villa más Sala:ma	León
VILLACETE	Zayd N.P. pers.	villa más Zayd	León
VILLACID DE ABAJO-OROSO	sayyid	señor o Sayyid N.P. pers.	La Coruña
VILLACID DE ARRIBA-OROSO			La Coruña
VILLACID DE CAMPOS			Valladolid
VILLAFRANCA DEL CID	sayyid	señor o Sayyid N.P. pers.	Castellón
VILLAHAMETE	Aḥmad N.P. pers.	villa más Aḥmad	Valladolid
VILLAHIZÁN	ḥiṣa:n/fuerte	villa más fuerte	Burgos
VILLALAMBRÚS	'Amru:s N.P. pers.	villa más 'Amru:s	Burgos
VILLALAZÁN	al-Ḥasan N.P. per.	villa más al-Ḥasan	Zamora
VILLALBA DEL ALCOR	al-qu:r	las colinas	Valencia, Huesca
VILLALCÁZAR	al-qaṣr	el palacio	Palencia
VILLALFEIDE/VILLAFEIDE	al-fayd	la abundante de agua	León
VILLAMALEA	mali:ḥa	bonita, hermosa	Albacete, Madrid
VILLAMALEFA	mali:ḥa	bonita, hermosa	Castellón
VILLAMBRÁN DE CEA	'Imra:n N.P. pers.	villa más 'Imra:n	Palencia
VILLAMBRÁN-LÁNCARA			Lugo
VILLAMBROZ	'Amru:s N.P. pers.	villa más 'Amru:s	Palencia
VILLANASUR	al-nusu:r	las águilas	Burgos
VILLANAZAR	Naṣr N.P. pers.	villa más Naṣr	Zamora
VILLANUEVA DE ALCOLEA	al-qulay'a	el castillejo	Castellón
VILLANUEVA DE ALCORCÓN	al-quru:n	las cumbres	Guadalajara
VILLANUEVA DE ALGAIDAS	al-gayḍa	el bosque	Málaga
VILLANUEVA DE AZOAGUE	aswa:q	mercados	Zamora
VILLANUEVA DE GUADAMAJUD	wa:di: mawŷu:d	río encontrado	Cuenca
VILLANUEVA DE JAMUZ	jumu:s	quintos, valle de las cinco	León
VILLANUEVA DE VALDEJEMA	ŷama:'a	aljama, comunidad	Zamora
VILLAR DE BENADUF	Ibn ad-du:f	el del adufe	Valencia
VILLAR DE FARFÓN	Farḥu:n N.P. pers.	Farḥu:n	Zamora
VILLASARRACINO	šar.ra:qi:n	sarracenos	Palencia
VILLAZULEMA	Sula:ma N.P. pers.	villa de Sula:ma	León
VILLEMAR DE LOS ADARGUEROS	ad-darqa/el escudo	Pl. de Adarguero	Palencia
VINACEITE	Ibn al-Zayd	Ibn al-Zayd N.P. pers.	Teruel
VINAIXA	Ibn 'A:'isa	Ibn 'A:isa N.P. pers.	Lérida
VINAROZ	Ibn 'Aru:s	Ibn 'Aru:s N.P. pers.	Castellón
VINATEA	Ibn 'Aṭiyya	Ibn 'Aṭiyya N.P. pers.	Albacete
VINROM, Cuevas de	Ibn Rumma:n.	Ibn Rumma:n N.P. pers.	Castellón
VINUESA	Banu: 'Isa N. Fam	Banu: 'Isa	Soria
VOLAGE	Abu:-l-Ḥa:ŷŷ	Abu:-l-Ḥa:ŷŷ N.P. pers.	Málaga

TOPÓNIMO	ÁRABE	TRADUCCIÓN	PROVINCIA
Z			
ZACATENA		V. Zacatín	C. Real
ZACATÍN (calle)	saq.qa:ṭi:n	ropavejeros	Granada
ZACATINEJO		Dim. de Zacatín	Albacete
ZAEL	sahil	arenal, lecho río de arena	Burgos
ZAFARA	ṣajra	peña fortificada	Zamora
ZAFARRAYA	faḥṣ ar-ra'iyya	campo de los pastores	Málaga
ZAFRA	ṣajra	peña fortificada	Badajoz
ZAFRA DE ZÁNCARA			Cuenca
ZAFRA, LA			Alicante
ZAFRA-CARBALLINO			Orense
ZAFRA-MONÓVAR			Alicante
ZAFRAMAGÓN			Cádiz
ZAFRÓN		Aumen. zafra	Salamanca
ZAGRA	ṣajra	peña fortificada	Granada
ZAGRILLA		dim. zagra	Córdoba
ZAHARA	ṣajra	peña fortificada	Cádiz
ZAHARA DE LOS ATUNES			Cádiz
ZAIDA, LA	za:'ida	aneja, accesoria	Zaragoza
ZAIDÍN	Zaydi:n	Zayd Nom. de familia	Huesca, Granada
ZAJARA	ṣajra	peña fortificada	Almería
ZALAMA (arroyo)	Sala:ma	Sala:ma. N.P. pers.	Burgos
ZALAMEA DE LA SERENA	salamiyya	saludable	Badajoz
ZALAMEA LA REAL			Huelva
ZALIMA	salima	piedra	Palencia
ZAMBRA	zamra	bando, grupo	Córdoba
ZANETA	Zana:ta	Los Zenetes. N. tribu berb.	Castellón
ZARATÁN	sarāṭa:n	cangrejo	Valladolid
ZARATÁN-EL PINO DE TORMES			Salamanca
ZEGRÍ	Ṯagri:	fronterizo/Nom. fam. ár. gra	Granada
ZENETA	Zana:ta	los Zeneta N. tribu berb.	Murcia
ZOCODOVER (plaza)	su:q ad-dawa:b.b	mercado de las caballerías	Toledo
ZOJOR	ṣuju:r	peñas fortificadas	Almería
ZUBIA	za:wiya	retiro, ermita	Granada
ZUBIA, LA			Málaga
ZUCAINA	sukayna	casita	Castellón
ZUERA	ṣujayra	peña pequeña fortificada	Zaragoza
ZUFRE	sujr	impuesto, tributo	Huelva
ZUJAIRA-PINOS PUENTE	ṣujayra	peña pequeña fortificada	Granada
ZULEMA	Sulayma:n	Sulayma:n. N.P. pers.	Albacete
ZUQUECA	sukayka	calleja	C. Real

BIBLIOGRAFÍA

Nomenclator comercial Pueblos de España. Madrid, 1984.

ASÍN PALACIOS, Miguel: *Contribución a la toponimia árabe en España.* Madrid-Granada, 1944.

BARCELÓ TORRES, Carmen: *Toponimia arábica del Pais Valencià. Alquerie i castells.* Valencia, 1983.

GAMAL ABD AL-KARIM: *La España musulmana en la obra de Ya:qu:t (s. XII-XIII).* Granada.

JASSIM ABID MIZAL: *Los caminos de Al-Andalus.* Madrid, 1989.

MOHAMED ABDULLA ENAN: *Toponimia arábigo-española.* Madrid, 1976.

ROMÁN DEL CERRO, Juan Luis, EPALZA, Mikel de y otros: *Toponimia mayor y menor de la Provincia de Alicante.*

STEIGER, Arnald: *Toponimia árabe de Murcia.* Murcia, 1958.

TERES SADABA, Elías: *Materiales para el estudio de la toponimia hispano-árabe. Nómina fluvial.* Madrid, 1986.

VALLVE, Joaquín: *La división territorial de la España musulmana.* Madrid, 1986.

VERNET, Juan: *Toponimia arábiga. Enciclopedia lingüística Hispánica.* Madrid, 1960.

NUMEROS APARECIDOS DE LA COLECCION «ENCUENTRO ISLAMO-CRISTIANO»

1972

1 - **ISLAM, 1972,** por Emilio Galindo, 14 pág. (Agotado).
2 - **POSIBILIDADES DE UN DIALOGO RELIGIOSO ENTRE MUSULMANES Y CRISTIANOS,** por, J. Corbon, 9 pág. (Agotado).
3 - **¿QUE ES EL ISLAM?,** por E. Galindo, 13 pág. (Agotado).
4 - **CONFERENCIA MUNDIAL DE LOS CRISTIANOS A FAVOR DE PALESTINA,** 14 pág. (Agotado).
5 - **CRISTO SEGUN EL CORAN,** por A. Merad, 14 pág. (Agotado).
6 - **LOS MOZARABES O EL PROBLEMA DE LA MINORIAS EN EL ISLAM,** por M. García-Arenal, 21 pág. (Agotado).
7 - **EL ISLAM Y LA SECULARIZACION,** por R. Caspar, 9 pág.
8 - **¿SON RACISTAS LOS UNIVERSITARIOS ESPAÑOLES?,** por E. Galindo, 18 pág.
9 - **LA NOCION DE PROFETA EN EL ISLAM,** por J. Jomier, 12 pág.
10 - **JALID MUHAMMAD JALID, HERALDO DE LA LIBERTAD PERDIDA,** por M. Chartier, 18 pág.

1973

11 - **ISLAM Y DIALOGO, por M. Talbi, 20 pág.**
12 - **LOS SOCIALISMOS ARABES ACTUALES,** por M. Borrmans, 16 pág.
13 - **EL VACIO IDEOLOGICO,** por A. Meziane, 11 pág.
14 - **LA ORACION RITUAL EN EL ISLAM,** de "Comprendre", 13 pág.
15 - **LOS HERMANOS MUSULMANES,** por M. Borrmans, 15 pag.
16 - **LOS CRISTIANOS DE TRANSJORDANIA,** por A. Ferre, 17 pág.
17 - **EL CORAN LIBRO SANTO DEL ISLAM,** por E. Galindo, 14 pág.
18 - **LA ESCUELA DE TRADUCTORES DE TOLEDO,** por M.ª Teresa Garulo, 14 págs.
19 - **ASPECTO RELIGIOSO DEL PROBLEMA DE LOS MORISCOS DE GRANADA,** por F. Ayape, 16 pág.
20 - **JERUSALEM ESTA EN VIAS DE DESTRUCCION,** por A.M. Goichon, 12 pág.
21 - **EL BIEN Y EL MAL EN EL ISLAM,** por J. Gelot, 15 pag.

1974

22 - **EL AYUNO DE LOS MUSULMANES,** por M. Borrmans, 16 pág.
23 - **LA SECTA AHMADIYYA,** por J. Lanfry, 19 pág.
24 - **EL HUMANISMO MUSULMAN SEGUN M. ABDUH (1849-1905),** por M. Chartier, 14 pág.
25 - **EL MUNDO ARABE EN LA UNESCO,** por F. Valderrama, 16 pág.
26 - **LA LIMOSNA LEGAL O AZAQUE,** por E. Galindo, 13 pag.

27 - **EL SUFISMO O MISTICA MUSULMANA,** por F. Ayape, 20 pág.

28 - **MORAL ISLAMICA Y MUNDO MODERNO,** por M. Borrmans, 17 pág.

29 - **CHARLA LIBRE SOBRE EL DIALOGO CON LOS MUSULMANES,** por Y. Mubarek, 17 pág.

30-31- **EL DIOS DEL ISLAM,** por R. Arnaldez, 8 pág.

32-33- **MATRIMONIOS MIXTOS ENTRE MUSULMANES Y CRISTIANOS,** por M. Borrmans, 19 pág.

1975

34 - **LOS VALORES DEL ISLAM,** por R. Arnaldez, 8 pág.

35 - **EL ARTE DE LOS MOZARABES,** por E.M. Fraguas de Pablo, 15 pág.

36-37- **MORAL ISLAMICA Y MUNDO MODERNO (y II),** por M. Borrmans, 25 pág.

38 - **LA PEREGRINACION A LA MECA,** por Taher ben Yellun, 15 pág.

39 - **EL ISLAM Y LA VIOLENCIA,** por Abdelmayid Charfi, 16 pág.

40 - **HACIA UN CONOCIMIENTO CABAL DEL ISLAM,** por Pablo Nwyia S.J., 13 pág.

41 - **EL SERMON DE LA MONTAÑA LEIDO POR UN MUSULMAN CONTEMPORANEO,** por Faht Radwan; 10 pág.

42-43- **LOS MUSULMANES EN EUROPA,** por J. Cuoq, 25 pág.

44-45- **EL ISLAM: SU HISTORIA Y SU TENDENCIA ACTUALES,** por José Kenny, O.P., 19 pág.

1976

46 - **EL ISLAM FRENTE A CRISTO,** por Miguel Haiek, 12 pág.

47 - **LA POESIA ARABE SEVILLANA DEL SIGLO XI,** por Andrés Tudela, 13 pág.

48 - **EL ISLAM EN MARRUECOS,** por Luis Premare, 14 pág.

49 - **ISLAM Y BIBLIA,** por Michael Fitzgerald, 11 pág.

50 - **LA VIRGEN MARIA EN EL ISLAM,** por E. Galindo, 14 pág.

51 - **ALMERIA MUSULMANA,** por J.A. Tapia Garrido, 17 pág.

52 - **HADIZ Y SUNNA,** por M. Borrmans, 12 pág.

53 - **PALABRAS LIBRES Y LIBERADORAS SOBRE PALESTINA,** por Varios, 20 pág.

54 - **LA POESIA ARABE Y CRISTO,** por Butros Hallaq, 13 pág.

55 - **ACTITUD DE LA IGLESIA ESPAÑOLA ANTE EL ISLAM,** por S.E. Vicente E. Tarancón, 13 pág.

56 - **IBN JALDUM, PENSADOR MUSULMAN DEL SIGLO XIV,** por P. Ignacio Saade, 12 pág.

1977

57 - **LAS CONDICIONES SOCIO-HISTORICAS DE AL-ANDALUS EN EL SIGLO V(IV y V DE LA HIYRA) Y SU INFLUENCIA EN LA TOLERANCIA DEL PERIODO OMEYA,** por M. Cruz Hernández, 10 pág.

58 - **LOS MUSULMANES EN ESPAÑA HOY. -CENTROS E INSTITUCIONES HISPANO-ARABES E ISLAMO-CRISTIANOS,** por E. Galindo, 16 pág.

59-60- **LOS NOMBRES DEL PROFETA EN LA TEOLOGIA MUSULMANA,** por Mikel de Epalza, 18 pág.

61 - **APRECIO POSITIVO DE JESUS Y DE MAHOMA EN EL CRISTIANISMO Y EN EL ISLAM,** por S.E. Vicente E. Tarancón, 11 pág.

62 - **MAHOMA: EJEMPLO Y MODELO DE VIRTUDES,** por M. Cruz Hernández, 11 pág.

63 - **LOS MOZARABES ESPAÑOLES Y LAS RELACIONES ISLAMO-CRISTIANAS ACTUALES,** por Rafael Jiménez Pedrajas, 13 pág.

64 - **REFORMISMO MUSULMAN E ISLAM REVOLUCIONARIO,** por Pierre Rondot, 11 pág.

65 - **IBN' ARABI, ESPAÑOL UNIVERSAL,** por D.ª M.ª Teresa de la Cuadra, 17 pág.

66 - **EL ISLAM Y LAS ESCRITURAS,** por Robert Caspar, 12 pág.

67 - **PALABRAS ESPAÑOLAS DE ORIGEN ARABE,** por Antonio Giol, 16 pág.

68 - **LOS MUSULMANES EN AFRICA,** por J. Cuoq, 12 pág.

1978

69 - **EL ISLAM Y LA PAZ,** por M.A. Lahbahi, 12 pág.

70 - **MATRIMONIOS MIXTOS,** por Victor Mohr, 10 pág.

71 - **MAHOMA EN LOS MANUALES OFICIALES DE BACHILLERATO ESPAÑOL,** por el Equipo Darek-Nyumba, 14 pág.

72 - **PALABRAS ESPAÑOLAS DE ORIGEN ARABE(II),** por Antonio Giol, 14 pág.

73 - **LOS PILARES DEL ISLAM,** por E. Tapiero, 13 pág.

74 - **EL POLIGRAFO IBN HAZM, CORDOBES UNIVERSAL,** por Guadalupe Saiz Muñoz, 16 pág.

75 - **UN MUSULMAN SE CONFIESA,** por Abderraman Cherif-Chergui, 6 pág.

76 - **LA CULTURA HISPANO-MUSULMANA EN EL BACHILLERATO SUPERIOR,** por el Equipo Darek-Nyumba, 17 pág.

77-78- **ASPECTOS DE LA POBREZA ISLAMICA,** por Mathew Areeparmpil, 18 pág.

79 - **PALABRAS ESPAÑOLAS DE ORIGEN ARABE (y III),** por Antonio Giol, 18 pág.

80 - **EL RETO DE CORDOBA,** por C. Vega, 6 pág.

1979

81 - **¿EN QUE SENTIDO PUEDE SER MAHOMA CONSIDERADO PROFETA POR LOS CRISTIANOS?,** por el Dr. Gregorio Ruiz, 20 pág.

82 - **ISLAM Y LIBERTAD RELIGIOSA,** por P. Lanares y Aziz Pacha, pág. 17.

83 - **CREAR UN NUEVO AL-ANDALUS,** por E. Galindo, 19 pág.

84 - **JESUS Y SU MENSAJE SEGUN LOS TESTIMONIOS DEL NUEVO TESTAMENTO,** por Mons. Enrique Teissier, Arzobispo de Argel, 13 pág.

85 - **MATRIMONIOS MIXTOS EN ESPAÑA,** por el Dr. C. Vega, 19 pág.

86 - **BIBLIA-EVANGELIO-CORAN, TRI-UNIDAD EN LA UNIDAD,** por Thimmel-Arcasol, 13 pág.

87 - **ACTITUDES CRISTIANAS ANTE LA PRESENTACION ISLAMICA DE JESUS,** por el Dr. Maurice Borrmans, 18 pág.

88–89– **NUEVOS CANTOS ARABES A GRANADA,** por el Dr. Pedro Martínez Montálvez, 24 pág.

90 – **PALABRAS NUEVAS,** por Mons. A. Briva y Mons. R. Buxarrais, 8 pág.

91 – **LA TOLERANCIA RELIGIOSA EN LA FRONTERA DE MURCIA Y GRANADA EN LOS ULTIMOS TIEMPOS DEL REINO NAZARI,** por el Dr. José García Antón, 11 pág.

92 – **CONDENADOS A ENTENDERSE,** por S.M. el rey Hassan II de Marruecos y S.M. el Rey D. Juan Carlos de España, 12 pág.

1980

93 – **EL FENOMENO DE LA REISLAMIZACION,** por el Dr. Detlev Jalid, 26 pág.

94 – **LA PROMESA PATRIARCAL,** por Alberto de Pury, 16 pág.

95 – **DIALOGO PIE EN TIERRA,** por el Dr. E. Galindo, 13 pág.

96 – **LA ARABIA QUE MERECIO A MAHOMA,** por Carmela Montes, 20 pág.

97 – **HACIA UNA LAICIDAD REVOLUCIONARIA,** por Nadim al-Bitar, 16 pág.

98 – **IBN MASARRA Y SU EPOCA,** por Guadalupe Saiz, 17 pág.

99 – **DIPLOMACIA DE LA ESPIRITUALIDAD, visita de S.M. Hassan II a Juan Pablo II. 12 pág.**

100–101– **ESOS HOMBRES INCOMODOS DEL ISLAM,** por el Equipo "Darek-Nyumba". 22 pág.

102 – **DERECHO ISLAMICO Y DERECHO ESPAÑOL,** por el Dr. José Aguilera Pleguezuelo, 9 pág.

103 – **EL PSEUDO–EVANGELIO DE BERNABE,** por el Rev. Jan Slomp, 15 pág.

104 – **ORGANIZACIONES ISLAMICAS,** por Muhammad S. Abdulah, 16 pág.

1981

105–106– **TEMAS VIVOS,** por Varios, 19 pág.

107 – **TESTIGO DEL INFIERNO,** Entrevista a Mons. Hilarión Capucci, 10 pág.

108 – **TUNEZ LA VERDE,** por E. Galindo, 16 pág.

109–110– **PROBLEMAS CRUCIALES DEL DIALOGO ISLAMO–CRISTIANO,** por el Dr. C. Vega, 25 pág.

111 – **IMPROBABLES ORIGENES ISLAMICOS DE LA INQUISICION Y OPINION DE MUSULMANES SOBRE ELLA,** por Mikel de Epalza, 9 pág.

112 – **PREGUNTAS MUSULMANAS A LOS CRISTIANOS,** por Varios 18 pág.

113 – **ISLAMISMO EN AL–ANDALUS,** por C. Vega, 12 pág.

114 – **LAS SECTAS DEL ISLAM,** por el Dr. Bouamrane, 8 pág.

115–116– **DECLARACION ISLAMICA UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS,** analizada por musulmanes y cristianos, 21 pág.

1982

117–118– **TEMAS VIVOS,** por Varios, 16 pág.

119 – **JERUSALEN EN LA TRADICION RELIGIOSA MUSULMANA,** por el Dr. Maurice Borrmans, 14 pág.

120 – **TEMAS BEREBERES,** por Yann Le Bohec & Fernando Valderrama, 13 pág.

121 – **EL CHIISMO EN LAS LUCHAS NACIONALES EN IRAN,** por Chahroj Vaziri, 18 pág.

122 – **ENTENDIMIENTO Y RECONCILIACION ENTRE LAS RELIGIONES,** por Ziaul Hasan Faruqi, 18 pág.

123 – **EL ISLAM Y LA ANTICONCEPCION,** por M. Borrmans, 9 pág.

124–125– **EL GENOCIDIO PALESTINO–LIBANES EN LA PRENSA DE MADRID** (14 Junio - 31 agosto), por Darek–Nyumba, 26 pág.

126 – **¿QUE DERECHOS HAY PARA LA MUJER?,** por M. Al-Gazali, 12 pág.

127 – **ISLAM Y OCCIDENTE: MAS ALLA DE LOS ENFRENTAMIENTOS, AMBIGUEDADES Y COMPLEJOS,** por M. Talbi, 16 pág.

128 – **LOS GRANDES DOCUMENTOS DE LA IGLESIA CATOLICA RESPECTO A LOS MUSULMANES,** por Mons. Pietro Rossano, 10 pág.

1983

129–130– **PANORAMICA 1982 (recopilación de los textos más significativos publicados en 1982)** 16 pág.

131 – **EL BA'AZ ARABE,** textos y documentos de M. Aflak y Salah al-Din, 12 pág.

132 – **PARA UNA MEJOR COMPRENSION DE LA LEGISLACION MATRIMONIAL EN EL ISLAM,** por M. Sabanegh, 16 pág.

133 – **LA SECULARIZACION EN LAS MODERNAS SOCIEDADES ARABO–MUSULMANAS,** por Abdelmaŷid Charfi, 9 pág.

134 – **LOS CONDENADOS DE LA TIERRA:** Trabajadores Marroquíes en España, por T. Losada & E. Mechbal, 16 pág. (Agotado).

135–136– **LOS KURDOS, ESOS OLVIDADOS,** por Darek-Nyumba, 16 pág.

137 – **LA MUSICA DE AL–ANDALUS ,** por R.F. Manzano, 12 pág.

138 – **INTENTO DE DEFINICION DEL CONCEPTO DE "UMMA" Y DE SU APLICACION AL CONTEXTO ARGELINO,** por el Dr. Benmelha, 8 pág.

139 – **EL CORAJE DE LA VERDAD,** por B. Evron & I. Shahak, 46 pág.

140 – **LA VIDA PUBLICA MUSULMANA: ENTRE EL RESPETO A LA PROFESION DE FE Y LA ACEPTACION DE LOS VALORES EXTRAISLAMICOS,** por M. Epalza, 8 pág.

1984

141–142– **PANORAMICA 1983,** 26 pág.

143 – **LOS MATRIMONIOS MIXTOS EN LA LEGISLACION ISLAMICA Y EN LA PASTORAL DE LA IGLESIA,** por J.S. Nielsen & Guy Harpigny, 17 pág.

144 – **LA PASION DEL ISLAM POR LA UNICIDAD,** seleccion de textos, 18 pág.

145 - **LA BERBERIZACION DE AL-ANDALUS,** por J. Bosch-Villa, 10 pág.

146 - **NUEVA LECTURA DEL CORAN,** por M. Arkoun, 11 pág.

147 - **EL CRISTIANISMO VISTO POR EL ISLAM,** por M. Talbi, 13 pág.

148-149- **ARABISMO Y ARABISTAS ESPAÑOLES,** Encuesta realizada por Darek-Nyumba, 20 pág.

150 - **CRISLAM, UN ESTILO NUEVO,** 14 pág.

151 - **LOS BEREBERES, SU LENGUA, SU CULTURA..., UN RENACIMIENTO CONTEMPORANEO,** por J. Lanfry, 15 pág.

152 - **ARABES CRISTIANOS,** por E. Galindo, 15 pág.

1985

153-154- **PANORAMICA 1984,** 25 pág.

155 - **LA ACTITUD DE LA IGLESIA FRENTE A LOS SEGUIDORES DE OTRAS RELIGIONES,** Secretario para los No-Cristianos, 13 pág.

156 - **LA IGLESIA CATOLICA EN MEDIO DEL MUNDO ARABO-MUSULMAN,** por E.S. Martí Sabanegh, 16 pág.

157 - **LA MEDICINA EN AL-ANDALUS,** por Fernando Girón, 16 pág.

158 - **LO DIVINO Y LO HUMANO EN LA CHARI'A ISLAMICA,** por Dr. Abdarrahmán Cherif-Chergui, 18 pág.

159 - **ENTRE LAS DECLARACIONES UNIVERSALES DE LOS DERECHOS DEL HOMBRE Y EL ESTATUTO DE LA DIMMA,** por Dr. F. Huwaydi, 15 pág.

160-161- **LA EPOPEYA DE UN PENSADOR SUFI EJECUTADO: EL MAESTRO MAHMOUD MUHAMMAD TAHA,** por Calid Duran, 21 pág.

162 - **VISITA DEL PAPA A MARRUECOS,** por Varios, 21 pág.

163 - **ENCUENTRO INTERRELIGIOSO E INCULTURACION: Visión nueva de Dios y de Su acción en el mundo,** por Rafael Esteban, 8 pág.

164 - **¿TRES CULTURAS O TRES RELIGIONES?,** por M. Epalza, 6 pág.

1986

165-166- **PANORAMICA 1985,** 34 pág.

167 - **LA LEY DE EXTRANJERIA Y LA SITUACION DE LOS MARROQUIES EN ESPAÑA,** por T. Losada, 8 pág.

168 - **LO QUE QUIEREN DECIR LOS CRISTIANOS AL LLAMAR A JESUS "HIJO DE DIOS",** por J. Ritchie, 10 pág.

169 - **LOS "DESAPARECIDOS" DEL SAHARA,** Informe "Campaña del Sahara Occidental", 14 pág.

170 - **LAS FIESTAS MUSULMANAS Y EL VIERNES,** por E.S. Sabanegh y E. Galindo, 14 pág.

171 - **EL ISLAM EN EL MUNDO BEREBER,** por F. Valderrama, 14 pág.

172-173- **EL ISLAM VISTO POR LA TEOLOGIA CATOLICA,** por Guy Harpigny, 23 pág.

174 - **¿ADONDE VA ISRAEL?,** por Boaz Evron & Israel Shahak, 18 pág.

175 - **JESUS, HIJO DE MARIA, PROFETA DEL ISLAM,** por Roger Arnaldez, 13 pág.

176 - **LAS "INCOHERENCIAS" DE DIOS, apuntes sobre los problemas de fondo del diálogo islamo-cristiano;** por C. Vega & 'Omar Al 'Otba, 14 pág.

1987

177-178- **PANORAMICA 1986,** 22 pág.

179 - **JESUS, EN EL "FUSUS AL-HIKAM" DE IBN 'ARABI,** por P. Andreas D'Souza, 10 pág.

180 - **EL ISLAM CONTEMPORANEO,** por Maurice Borrmans, 11 pág.

181 - **¿POR QUE SEGUIMOS IGNORANDO A NUESTROS COMPATRIOTAS LOS MORISCOS?,** por Hans-Joachim Kress, 16 pág.

182 - **ENCUENTRO INTERNACIONAL ABRAHAMICO,** por el Dr. C. Vega, 13 pág.

183-184- **LIBERTAD RELIGIOSA Y TRANSMISION DE LA FE,** por el Dr. Mohamed Talbi, 13 pág.

185 - **LOS SUFIES: EL OTRO DIALOGO,** por E. Galindo Aguilar, 12 pág.

186-187- **VOCES QUE NO SE OYEN,** por Darek-Nyumba, 19 pág.

188 - **ESTADO Y RELIGION,** por el Grupo de Investigación Islamo-Cristiano (G.R.I.C.).

1988

189-190- **PANORAMICA 1987,** por 32 pág.

191 - **CARITAS INTERNACIONAL TESTIGO DEL GENOCIDIO DEL PUEBLO PALESTINO,** por Monseñor Giuseppe Pasini y Francesco Carloni, 13 pág.

192 - **JUAN DE SEGOVIA ADELANTADO DEL DIALOGO ISLAMO-CRISTIANO A FINALES DE LA EDAD MEDIA,** por el Dr. Darío Cabanelas, 9 pág.

193 - **EL NOMBRE DE DIOS EN LA VIDA COTIDIANA DEL MAGREB,** por el Dr. Fernando Valderrama Martínez, 8 pág.

194 - **DE LA RIDDA (APOSTASIA) A LA FE O DE LA CONSCIENCIA DE LA PARADOJA,** por el Prof. Hmida Ennayfar, 8 pág.

195 - **ABRIR LAS PUERTAS AL DIALOGO,** por Mons. Henri Teissier, Arzobispo de Argel, 8 pág.

196-197- **LOS CRISTIANOS DE ORIENTE: TESTIMONIO Y DEVENIR,** por Monseñor Georges Khodr, 10 pág.

198 - **RAMON LLUL, UNA TIENDA DE ENCUENTRO PARA MUSULMANES Y CRISTIANOS EN EL CORAZON DEL SIGLO XIII,** por Antonio Oliver, 9 pág.

199 - **UNIVERSIDAD DEL CRISTIANISMO Y UNIVERSIDAD DEL ISLAM,** por Henri Sanson, 8 pág.

200 - **EL ISLAM Y LA PAZ,** por M. Borrmans, 13 pág.

NUMEROS APARECIDOS DE LA COLECCION «PLIEGOS DE ENCUENTRO ISLAMO-CRISTIANO»

1 - **CREAR UN NUEVO AL-ANDALUS**, por Emilio Galindo Aguilar, 19 pág.
2 - **PALABRAS ESPAÑOLAS DE ORIGEN ARABE**, por Antonio Giol y Soldevilla, 56 pág.
3 - **ACABAR CON LOS CONTECIOSOS: CEUTA Y MELILLA**, por Varios, 44 pág.
4 - **MANUALES DE BACHILLERATO Y EL ISLAM**, por Darek-Nyumba, 27 pág.
5 - **CRISLAM, UN NUEVO ESTILO**, por Grupo de Intelectuales Musulmanes y Cristianos, 19 pág.
6 - **MANUALES DE BACHILLERATO Y PALESTINA**, por Darek-Nyumba, 44 pág.
7 - **LA MUJER MARROQUI: ENTRE LA TRADICION Y LA MODERNIDAD**, por Varios, 46 pág.
8 - **SALMOS SUFIES**, por E. Galindo y S. V. Thimmel, 112 pág.
9 - **QADDAFI Y EL NUEVO RAPTO DE EUROPA**, por Varios, 80 pág.
10 - **VALOR SEMANTICO Y TEMPORAL DE LAS FORMAS VERBALES ARABES Y SU EQUIVALENCIA EN ESPAÑOL**, por Mohamed Doggui, 70 pág.
11 - **NOMBRES DE LUGAR ESPAÑOLES DE ORIGEN ARABE**, por José M.ª Calvo Baeza, 55 pág.

Para información y pedidos:
Darek-Nyumba.
Alcalá, 41, 3.° - Tél.: 532 62 50
28014 MADRID (España)

«Nunca fui a Granada», confiesa el gran Alberti, en poema dedicado al ilustre arabista Emilio García Gómez. También nosotros, los españoles, «nunca fuimos a Al-Andalus». Nunca cogimos los caminos de tantas Alhambras y Medinas Azaharas, cenáculos de las letras y de las artes. Nunca subimos a los altos alminares, a las Giraldas y Torres de la Vela, desde donde se oteaba y alumbraba la noche medieval con los sorprendentes resplandores culturales de Al-Andalus. Nunca compartíamos el pan y la sal de la amistad y de la nacionalidad con esos españoles universales; tan españoles como todos nosotros, y tan universales como todo hombre que da con la verdad, como Averroes, Ibn Arabi, Ibn al-Jatib, Maimónides, Ben Quzman, Ibn Zaydun, Avempace, Avenzoar y una lista interminable que, por motivos aún inconfesados, nos resultan tan desconocidos y extraños como los reyes sasánidas. Nunca hojeamos, con sentimientos de familia, el mejor álbum de nuestra Historia para extasiarnos ante las bellezas arquitectónicas de ocho siglos de nuestra propia cultura: mezquitas, alcázares, patios, generalifes, torres, medinas, aljaferías, alhambras, jardines..., que no brotaron por generación espontánea sino gracias al esfuerzo y al nivel cultural de la España musulmana. Nunca entramos en los laboriosos talleres de Toledo, Córdoba y tantas otras ciudades por las que pasaban, como impetuoso río, las olas de toda la ciencia de Grecia y Oriente. Nunca hicimos el inventario, con la mente y el corazón, de lo que esos ocho siglos, uno de los períodos más ricos y largos de nuestra historia, aportaron decisivamente al arte, a las letras, a las ciencias, a la agricultura, al derecho, a la astronomía, y no sólo en el ámbito nacional sino también al europeo. Nunca aprendimos a escribir, sin faltas de cariño, esas más de 5.500 palabras que nos regaló la cultura árabe. Nunca tuvimos sensibilidad para captar la total injusticia y el trágico suicidio que supuso esa mal llamada «reconquista» del 1492 expulsando a gentes españolas que llevaban ocho siglos bebiendo su ser y su savia en Al-Andalus. «¡Ay, cuánto llanto se llevaba el agua! ¡Ay, cuántos corazones se iban rotos, en aquellas galeras insensibles!»

Peor aún, no sólo no fuimos a Al-Andalus, sino que, movidos por no sé qué turbios motivos, pretendimos «arrancar» esos siglos del tronco común histórico, olvidando totalmente que una Historia no se inventa, y que más de ocho siglos de convivencia, nos guste o no, son algo tan propio y sustantífico que querer arrancarlos es como querer arrancarse el alma, matar las raíces más hondas del ser colectivo, quitar del discurso histórico los verbos que le dan dinamismo y sentido. De ahí que, como dice el granadino A. Ganivet: «Los que con desprecio y encono sistemático descartan de nuestra evolución espiritual la influencia arábica, cometen un crimen psicológico y se incapacitan para comprender el carácter español.» ¡Qué absurdo, no haber ido nunca a Al-Andalus!

E. Galindo